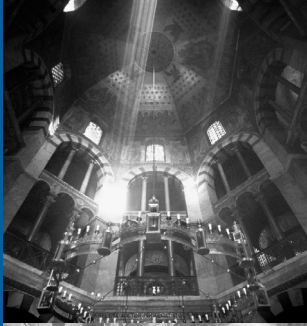




2005/2006

TOURIST INFORMATION



L'OFFICE DU TOURISME SE TIENT À VOTRE DISPOSITION POUR:

- toute information et assistance
- la réservation d'hébergement
- l'organisation de programmes
- les visites guidées
- les excursions
- l'organisation des événements
- management de congrès



... À L'ADRESSE SUIVANTE:

aachen tourist service
B.P. 10 22 51, 52022 Aachen
fax: 02 41/180 29 30
info@aachen-tourist.de

RÉSERVATIONS D'HÉBERGEMENT ET ORGANISATION DE PROGRAMMES POUR UN SÉJOUR DE PLUSIEURS JOURS:

aachen incoming service
tel.: 02 41/180 29-50 ou -51
fax: 02 41/180 29 30
incoming@aachen-tourist.de



RÉSERVATIONS DE VISITES GUIDÉES ET ORGANISATION DE PROGRAMMES D'UNE JOURNÉE:

aachen tourist information
Bureau d'information Elisenbrunnen
tel.: 02 41/180 29-60 ou -61
fax: 02 41/180 29 30
info@aachen-tourist.de

HEURES D'OUVERTURE:

Bureau d'information Elisenbrunnen
lundi à vendredi: 9.00 h à 18.00 h
samedi: 9.00 h à 14.00 h
Pendant les mois d'été, l'office est également ouvert le dimanche et les jours fériés.

INFORMATIONS GÉNÉRALES:

Les informations contenues dans cette brochure vous aideront à préparer votre séjour à Aix-la-Chapelle. En ce qui concerne les possibilités d'hébergement, veuillez consulter la brochure intitulée "Aachen Hotel Information" que vous pourrez vous procurer en écrivant à l'office du tourisme d'Aix-la-Chapelle ou sur place dans notre bureau d'information. N'hésitez pas de nous contacter pour tout autre renseignement. Les adresses indiquées sont données sous réserve de modifications (situation: juillet 2005).

AIX-LA-CHAPELLE VIA INTERNET: WWW.AACHEN.DE

Indicatif pour l'Allemagne: 0049



AACHEN TOURIST SERVICE L'OFFICE DU TOURISME D'AIX-LA-CHAPELLE



Quel que soit le chemin qui vous mène à Aix-la-Chapelle, la ville se trouve remarquablement bien située au cœur de l'Europe. Que vous y veniez en voiture, en bus, en train ou en avion ...

... EN AVION:

Aéroport de Maastricht-Aachen (NL) 41 km
tel.: 00 31 (0) 43/358 98 98
www.maa.nl

Aéroport de Liège (B) 60 km
tel.: 00 32 (0) 4/234 84 11
www.liegeairport.com

Aéroport de Cologne/Bonn 85 km
tel.: 0 22 03/40 40-01
www.koeln-bonn-airport.de

Aéroport de Düsseldorf 90 km
tel.: 02 11/421-0
www.duesseldorf-international.de

Aéroport de Bruxelles (B) 143 km
tel.: 00 32 (0) 2/753 42 00
www.brusselsairport.be

Aérodrome d'Aachen-Merzbrück 10 km (pas de ligne commerciale, voir p. 10),
tel.: 0 24 05/735 97
www.flugplatz-aachen.de

LA VOIE À SUIVRE ...

Aéroport transfer:

Entre Aix-la-Chapelle et l'aéroport Maastricht-Aachen il y a un service de transport deux fois par jour. A Aix-la-Chapelle le car-navette part de la gare centrale et de la gare routière (Bushof) Peterskirchhof. Le trajet dure 50 minutes. Un aller simple coûte 10,- Euro et le billet peut être acheté dans le bus propre.

Renseignements d'horaires:

Maastricht-Aachen-Airport
tel.: 00 31 (0) 43/358 99 99
www.maa.nl

... EN TRAIN:

Aix-la-Chapelle est raccordée au réseau ferroviaire international. Le THALYS, train-éclair traversant le nord-ouest de l'Europe, relie toutes les deux heures Paris à Cologne via Aix-la-Chapelle. De plus, des ICE – trains à grande vitesse allemands – circulent de Francfort à Bruxelles et s'arrêtent également à Aix-la-Chapelle. Il y a des liaisons directes avec les villes de Cologne, Düsseldorf, Dortmund, Siegen, Francfort/Main et Hamm. Aix-la-Chapelle est par ailleurs raccordée au réseau des chemins de fer néerlandais grâce à un train en partance pour Heerlen toutes les heures.

Info: Deutsche Bahn AG
service renseignements
tel.: 08 00/150 70 90
- exempt de droits -

... EN VOITURE:

E 314 Anvers - Hasselt - Heerlen - Aix-la-Chapelle
E 40 (Londres) - Bruxelles - Liège - Aix-la-Chapelle
A 4 Olpe - Cologne - Aix-la-Chapelle
A 44/
A 46 Düsseldorf - Neuss - Aix-la-Chapelle

LA CIRCULATION À AIX-LA-CHAPELLE

... Aix-la-Chapelle est mobile

L'office des renseignements de trafic local pour Aix-la-Chapelle vous assistera à prendre le bon chemin. Vous trouverez les renseignements concernant le transport des voyageurs en bus et en train ainsi que concernant la circulation en vélo à Aix-la-Chapelle et dans toute la région au:

Bureau clients de l'ASEAG (Kunden-Center)

à la gare routière

heures d'ouverture:

lun-ven 7.30 - 18.00 h
sam 8.30 - 14.00 h

Service-Point du DB AG à la gare

centrale d'Aix-la-Chapelle
tel.: 02 41/433 23 66
heures d'ouverture:
tous les jours 6.15 - 22.30 h
www.aseag.de
www.avv.de

... EN BUS ET EN TRAIN

Le transport des voyageurs est bien organisé. Vous pouvez accéder tous les quartiers du centre-ville et la périphérie en bus et en train. Pour tout le réseau de l'AVV vous pouvez utiliser le même ticket. 61 lignes d'autobus de l'ASEAG circulent ensemble dans un trajet de plus de 1.100 km.

Renseignements:

tous les questions concernant le bus: tel.: 02 41/16 88-0

Monter & partir:

service horaires
ASEAG (Fahrplanauskunft)
tel.: 02 41/16 88-1

Tickets & prix:

service de prix
ASEAG Tarifauskunft:
tel.: 02 41/16 88-285

Carte pour une journée:

Valable pour 1 personne. Disponible pour toutes les catégories de prix, pour la ville d'Aix-la-Chapelle et son district.

Carte pour groupes réduits:

Valable pour groupes jusqu'à 5 personnes. En semaine, à partir de 9 h. Toute la journée les samedis, dimanches et jours fériés. Disponible pour toutes les catégories de prix, pour la ville d'Aix-la-Chapelle et son district.

Ticket Euregio

Euregio Meuse-Rhin

Ticket de jour, valable lun-ven pour 1 pers., sam + dim et jours fériés pour max. 2 adultes + 3 enfants de moins de 12 ans

situation: juin 2005

Vous trouverez des informations sur les prix à l'adresse suivante: www.aseag.de

Des enfants de moins de 6 ans voyagent gratuitement.

... Park & Ride

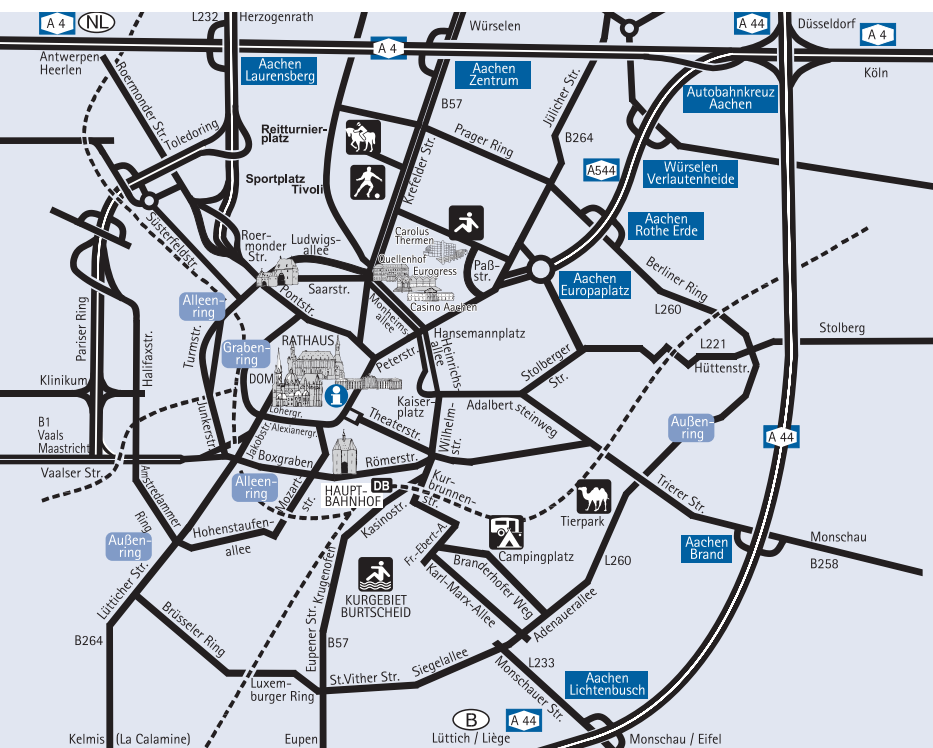
Les places mentionnées ci-dessous sont à votre disposition. Garez-y votre voiture et montez dans un bus de ligne pour poursuivre votre voyage:

- Bendplatz (Kühlwetterstr.)
- Jülicher Straße/Berliner Ring
- Waldfriedhof (Monschauer Str.)
- Westfriedhof (Vaalser Str.)

... Le système d'orientation

Grâce aux parkings

vers le nouveau système d'orientation, vous serez guidés vers la zone de parking la plus proche. Suivez les indications sur les panneaux électroniques, informez-vous du nombre de places disponibles dans la zone choisie.



... DÉCOUVREZ AIX-LA-CHAPELLE

Découvrez Aix-la-Chapelle. Le point de départ de notre petite promenade dans le centre historique d'Aix-la-Chapelle est l'**«Elisenbrunnen»** 1. Ce bâtiment à colonnes, construit en 1822 par l'architecte Schinkel abrite deux sources d'eau thermique potable. De l'autre côté de l'Ursulinerstraße se trouve une sculpture moderne en bronze, trois enfants lèvent le petit doigt pour le salut typique aixois, le **«Klenkes»** 2.

La Buchkremerstraße nous mène dans l'ancien quartier thermal de la ville. Vous passez devant un hôtel qui porte l'ancien nom de la ville, **«Aquis Grana»** 3. En face, sur la place pavée se trouve la fontaine **«Bahkauvbrunnen»** 4. Selon la légende le Bahkauv, une espèce de monstre qui vivait sous terre près des sources thermales, sautait sur les épaules des poivrots rentrant tard et se faisait porter jusque devant leurs portes.

En face de la fontaine «Bahkauv» se trouve le nouveau **«Kaiserbad»** 5 à l'endroit exact où jaillit une des nombreuses sources thermales, non loin d'ici Charlemagne construisit sa chapelle palatine sur l'emplacement actuel de la cathédrale. Au fil des siècles, de nombreuses maisons de bains furent construites à cet emplacement. L'actuel Kaiserbad est un ensemble architectural moderne remarquablement emblotté dans le centre historique de la ville. Le bâtiment est un lieu de rencontre pour les Aixois et pour leurs hôtes.

Un peu plus haut «Am Büchel», au coin de la Körbergasse se trouvent les **«Alt Aachener Kaffeestuben – Leo van den Daele»** (salons de dégustation) 6. La sculpture en bronze au coin de rue représente une jeune fille avec un grand «Printenmann» (sorte de speculoos). Depuis 1745 le nom de Körbergasse (ruelle des Vanniers) nous rappelle

l'industrie traditionnelle de la vannerie. Cette ruelle permet de rejoindre le Hof. Le **«Portikus»** 7 romain est la copie d'un portique romain à trois arches qui fut découvert lors de fouilles archéologiques.

La Romaneygasse nous amène ensuite au Hühnermarkt (marché aux poules) avec sa fontaine du **«Hühnerdieb»** (le voleur de poules) 8.

Plus bas se trouve le «Couden-Museum» (musée Couven), du nom du plus grand architecte et urbaniste aixois du dix-huitième, Johan Josef Couven. Il abrite des exemples d'aménagement du 18e siècle. En remontant nous faisons face à la **«Granusturm»** 9 (tour Granus) de l'hôtel de ville. A droite se trouve une maison à colombage richement sculptée de style baroque, l'auberge traditionnelle «Zum Postwagen» (à la diligence).

Sur le **«Markt»** 10 (place du marché) se dresse la fontaine «Karlsbrunnen». La statue représente Charlemagne. L'original, coulé en 1620, se trouve dans la salle impériale de l'hôtel de ville d'Aix-la-Chapelle qui s'élève à l'emplacement du palais carolingien du 8e siècle. Au 17e et 18e siècle, l'hôtel de ville fut transformé en château baroque. La salle du couronnement abrite les «Reichskleinodien» (répliques exactes des joyaux de l'empire).

A droite, près de l'hôtel de ville, se trouve le **«Kräutergarten Karl des Großen»** (jardin des plantes de Charlemagne) 11. Son histoire remonte à l'an 812. A l'autre extrémité du Katschhof se trouve la cathédrale «Dom».

Les fondations ont été édifiées après 768. En 805, le pape Léon III a consacré la chapelle du palais. C'est ici même que tous les sept ans, les quatre grandes reliques sacrées sont exposées à la vénération de nombreux pèlerins.

La Ritter-Chorus-Straße et la Klostersgasse nous amènent au **«Domschatzkammer»** 12 (Trésor de la cathédrale) qui renferme entre autre, le «sarcophage de Prosepine», la «croix de Lorraine» et le «buste reliquaire de Charlemagne».

Du Domschatzkammer, nous passons au «Fischmarkt» (marché aux poissons) avec la fontaine **«Fischpüddelchen-Brunnen»** 13. En face s'élève le premier hôtel de ville daté de 1627. Le «Grasshaus» abrite depuis 1886 les archives municipales **«Stadtarchiv»** 14. Nous pénétrons dans le **«Domhof»** 15 (cour de la cathédrale) par le baptistère baroque.

Devant nous se trouve l'aile ouest carolingienne avec son grand portail en bronze. Selon la légende, on peut sentir le pouce du diable dans la gueule du lion qui décore la «Wolfstür» (porte du loup). Le centre de l'ensemble est occupé par l'octogone. Sur le déambulatoire supérieur se trouve le trône en marbre de l'empereur «Kaiserthron». A l'est se trouve le chœur gothique construit de 1355 à 1414. Les ossements de Charlemagne ont été transférés dans le «Karlschrein» (reliquaire) en 1215.

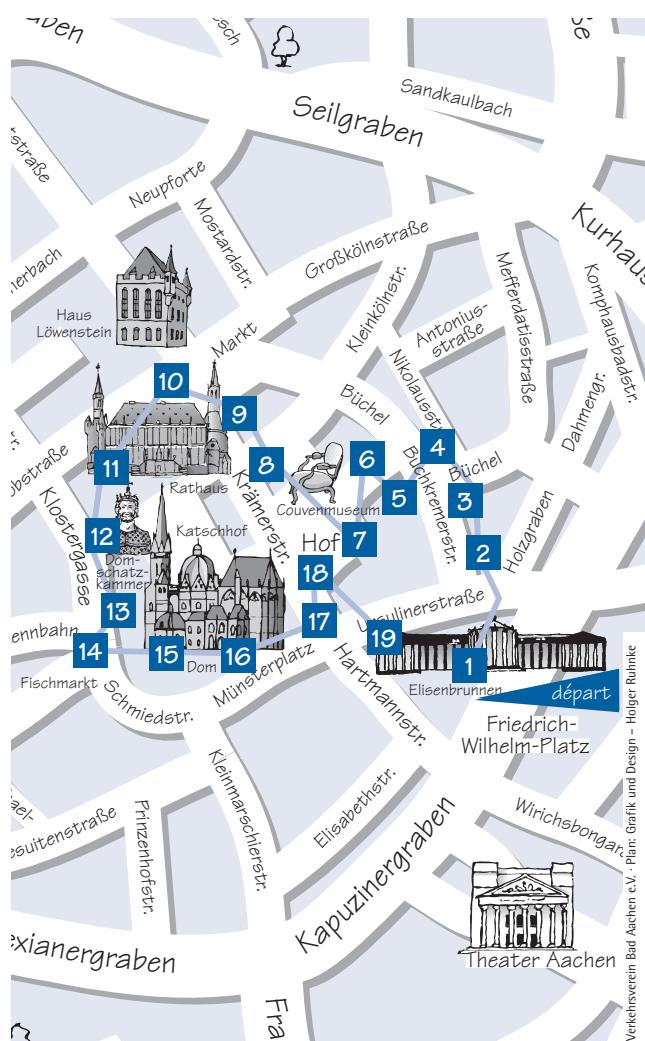
Sur la **«Münsterplatz»** 16 (place de la cathédrale) se dressent les fontaines «Spatzenbrunnen» et «Vinzzenbrunnen». L'église **«St. Foillan»** 17 sur notre gauche a été édifée en 1482 à l'emplacement de l'église du 12e siècle.

La **«Puppenbrunnen»** 18 (fontaine des poupées) avec ses figurines mobiles en bronze se trouve dans la plus vieille rue commerçante d'Aix-la-Chapelle, la «Krämerstraße».

Non loin de là, **«Kreislauf des Geldes»** 19 (la fontaine de l'argent) illustre de façon très expressive le cycle de l'argent.

En longeant le parc, nous revenons à l'Elisenbrunnen, le point de départ de notre promenade. Le Verkehrsverein Bad Aachen e.V. (l'office du tourisme) y a son bureau d'information.

Des visites guidées ont lieu à des heures fixes dans tous les musées et bâtiments publics. L'office du tourisme vous propose des diverses visites guidées de la ville à la page 4 + 5.



SOUVENIRS D'AIX-LA-CHAPELLE

L'office du tourisme dispose d'un assortiment de souvenirs d'Aix-la-Chapelle comme:

- T-Shirts
- Casquettes
- Livres
- Gobelets
- Guides
- Et plus...

Plus ample information
aachen tourist service
Bureau d'information
Elisenbrunnen
Friedrich-Wilhelm-Platz
52062 Aachen
tel.: 02 41/180 29 60
fax: 02 41/180 29 30
info@aachen-tourist.de
www.aachen-tourist.de



VISITES GUIDÉES PUBLIQUES (SANS RENDEZ-VOUS)

Visite de la vieille ville

Horaires: toute l'année et les jours fériés
sam + dim 11.00 h
d'avril à octobre
aussi lun – ven 14.00 h

Langue: allemand

Départ: bureau d'information
Elisenbrunnen

Durée: env. 1,5 h

Prix: adultes 4,00 €
enfants jusqu'à 12 ans 2,50 €

Tour de la ville

Horaires: toute l'année
sam 14.30 h

Langue: allemand

Départ: bureau d'information
Elisenbrunnen

Durée: env. 2 h

Prix: adultes 10,00 €
enfants jusqu'à 12 ans 6,00 €

Remarque: Réservation recommandée!

Visite de la cathédrale

Horaires: lun 11.00 et 12.00 h
mar – ven 11.00, 12.00, 14.30 h et 15.30 h
sam – dim 13.00, 14.00, 15.00 et 16.00 h
En été également:
mar – ven 13.00, 16.30, et 17.30 h
sam – dim 17.00 h

Langue: allemand

Départ: caisse trésor de la cathédrale

Durée: env. 45 minutes

Prix: adultes 2,50 €
tarif réduit 2,00 €

Remarque: Vente des billets à la caisse du trésor de la cathédrale, Klostergasse.

OFFRES SUR RÉSERVATION:

Le syndicat d'initiative de Verkehrsverein Bad Aachen e. V. vous offre un large éventail de visites guidées et de circuits d'intérêt. Nous sommes à votre disposition pour vous informer et organiser les visites avec vous! Nous vous conseillons également dans l'organisation de vos programmes personnels d'encadrement.

Verkehrsverein Bad Aachen e. V.
aachen tourist service
Krefelder Str. 123
D-52070 Aachen
tél. +49/241/180 29-60 ou -61
fax: +49/241/180 29 30
info@aachen-tourist.de
www.aachen-tourist.de

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Sauf indication contraire, les conditions en vigueur sont les suivantes:

Réservation: toute l'année

Horaires, départ et langue: sur rendez-vous

Groupes: max. 25 personnes

Supplément langue étrangère: 15,00 €

Prolongation sur demande: 15,00 € par 0,5 h

Nous sommes à votre service pour vous aider dans vos réservations si vous ne disposez pas de bus pour le tour de la ville. Veuillez noter que la taille du bus dépend du nombre de personnes pour les circuits.

NOUS VOUS FAISONS DÉCOUVRIR NOTRE VILLE

VISITE DE LA VIEILLE VILLE

La vieille ville d'Aix-la-Chapelle invite ses visiteurs à la flânerie. Laissez-vous guider par ses étroites ruelles et ses places historiques et découvrez l'histoire de cette ville de presque 2000 ans. Venez à la découverte des différentes facettes d'Aix-la-Chapelle: ville moderne aux jolies maisons bourgeoises anciennes, nombreuses fontaines de différentes époques et toutes les histoires autour de la cathédrale et de l'Hôtel de Ville.

Durée: env. 1,5 h
Prix: 60,00 €



TOUR DE LA VILLE

Suivez les traces des murs historiques de la ville en bus. Le tour vous mène en haut du Lousberg en passant par le quartier Frankenberg aux jolies maisons bourgeoises anciennes et via le quartier de cure. Vous y ferez la connaissance de la "marchande rusée" et pourrez admirer le panorama sur la ville. Le retour se fait en passant par l'école supérieure technique jusqu'à la clinique ultramoderne d'Aix-la-Chapelle.

Durée: env. 1,5 h
Prix: 60,00 €

VISITE DE L'HÔTEL DE VILLE

L'Hôtel de Ville d'Aix-la-Chapelle n'est pas un musée. Depuis des siècles, il remplit en effet sa fonction. Charlemagne y organisa déjà ses légendaires fêtes en salle; plus tard, les rois et les princes festoyèrent dans la salle du couronnement, où l'on y décerne aujourd'hui le célèbre «Prix International Charlemagne». Vous découvrirez un bâtiment gothique à l'aménagement baroque où le maire a toujours son bureau. De jolies copies des joyaux impériaux rappellent les 30 couronnements qu'Aix-la-Chapelle vécut.

Durée: env. 1 h
Prix: 50,00 €
plus entrée
Hôtel de Ville

VISITE DE LA CATHÉDRALE

La cathédrale d'Aix-la-Chapelle, un patrimoine mondial de nature particulière. Le noyau de ce bâtiment a été préservé depuis 1200 ans et est devenu, sur la base de l'ancienne chapelle palatine de Charlemagne, l'une des cathédrales les plus intéressantes de l'ouest de l'Europe. Eglise du tombeau de Charlemagne, lieu de couronnement des rois d'Allemagne, site de pèlerinage significatif, un trésor d'une grande valeur: la cathédrale d'Aix-la-Chapelle est un véritable joyau culturel et historique.

Réservations:
Trésor de la cathédrale
d'Aix-la-Chapelle
tel. 02 41/477 09-127

VISITE DES FONTAINES

Aix-la-Chapelle, la ville de l'eau, est parée de nombreuses fontaines. Chacune d'entre elles est un témoignage qui raconte de la ville et ses habitants. Découvrez pourquoi Charlemagne se tient dans le «Erbenschüssel», la «fontaine aux poupées» n'invite pas seulement au jeu ou la manipulation de l'argent n'a pas uniquement des aspects positifs.

Durée: env. 1,5 h
Prix: 60,00 €



ANECDOTES ET PETITES HISTOIRES

Les petits secrets et les historiettes palpitantes se cachent dans de nombreux endroits de la vieille ville. Les habitants d'Aix-la-Chapelle, intelligents, bavards et toujours serviables, sont toujours présents dans l'histoire, comme les hôtes d'honneur, les curistes, les sorcières, le diable et les lauréats du «Prix international Charlemagne» en chausses. Une visite guidée «de l'Ordre contre le sérieux excessif».

Durée: env. 1,5 h
Prix: 60,00 €

FLÂNERIE AU CRÉPUSCULE

Détendez-vous après une longue journée et découvrez la convivialité de la vieille ville d'Aix-la-Chapelle au cours d'une ballade évocatrice au crépuscule. Vous pouvez bien entendu choisir parmi nos visites à thème. La visite se termine dans une auberge typique, où vous pouvez commencer la soirée ou la terminer devant un verre de bière ou un verre d'eau.

Durée: env. 1,5 h
Prix: 90,00 €
Remarque: Seulement pour groupes de max. 15 personnes.

LES COURONNEMENTS

Aix-la-Chapelle témoigne aujourd'hui encore des rois qu'elle a vu passer au cours de son histoire. Suivez les traces de l'un des trente rois qui y furent couronnés entre 936 et 1531 du mur de Barberousse à son banquet. Ecoutez l'histoire et les petites histoires des prétendants adorés ou détestés, des fêtes populaires et de la corruption et apprenez pourquoi Charlemagne apprit à Charles-Quint à marcher sur des échasses.

Durée: env. 1,5 h
Prix: 60,00 €

CHARLEMAGNE ET AHA

Il y a 1200 ans, la petite localité de Aha fut le centre l'Occident grâce à Charlemagne. La construction du site palatin monumental en pierre devait faire naître un centre intellectuel, culturel et politique. Ce site est, avec la cathédrale et l'Hôtel de Ville, en grande partie préservé et constitue aujourd'hui encore le cœur de la ville d'Aix-la-Chapelle. Avec Charlemagne, ce n'est pas seulement un mythe que vous découvrirez, mais surtout l'une des personnalités historiques les plus intéressantes de son siècle.

Durée: env. 1,5 h
Prix: 60,00 €



AIX-LA-CHAPELLE LA DOUCE



Les «Aachener Printen» sont un produit de marque des boulangers de la ville bien connu au-delà de ses frontières. Dans une boulangerie qui fabrique des «Printen», vous serez initié aux secrets de cette spécialité. Vous découvrirez pourquoi les «Printen» sont durs, comment ils ramollissent. Vous pourrez également voir le berceau de l'industrie du chocolat dans une petite pharmacie. A la fin on vous offrira un petit assortiment de cette fine spécialité. Une visite pour les petits gourmets et les nez fins!

Durée: env. 1,5 h
Prix: 60,00 €
plus 6,00 € par
personne

Remarque: Seulement pour groupes de max. 15 personnes.

LE «QUARTIER DU PONT»



Le «Quartier Latin» d'Aix-la-Chapelle a pour nom «Quartier du Pont». Les étudiants s'y rencontrent le soir, les restaurants sont alignés l'un après l'autre; un endroit qui renferme de nombreux témoignages de l'histoire d'Aix-la-Chapelle, hors des chemins traditionnels. La Pontstraße descend du marché au bâtiment principal de l'école technique supérieure. Les Romains eux-mêmes y ont laissé des vestiges.

Durée: env. 2 h
Prix: 75,00 €

AIX-LA-CHAPELLE ET SES ENVIRONS

VISITE POUR ENFANTS

Pourquoi le voleur de poules prend-il peur et comment un coquillage vient dans le mur? Charlemagne savait-il écrire? Pourquoi l'eau aixois eau sent-il aussi mauvais et comment le ponce du diable peut-il être dans le portail de la cathédrale? Une visite de la ville avec les enfants est captivante et pleine de questions sans réponse. Elle a pour but de leur faire découvrir la ville sous un aspect différent. Elle s'adresse aux enfants de 5 à 11 ans et aussi aux classes maternelles et élémentaires.

Durée: env. 1,5 h
Prix: 60,00 €



LE FORUM M

L'histoire d'Aix-la-Chapelle est marquée par celle de ses sources. Le «forum M» présenté par la librairie Mayersche montre par le biais de moyens techniques modernes une présentation multimédia sur le développement et l'histoire des bains d'Aix-la-Chapelle. Complétez votre visite par la découverte du «forum M».

Durée: 30 minutes
Prix: 40,00 €



GRAND TOUR DE LA VILLE

Cette excursion vous fera découvrir les districts extérieurs d'Aix-la-Chapelle et vous emmènera à Kornelimünster dans le sud vert de la ville. La petite cité aux jolies maisons romantiques à colombages et en pierres de taille et son cloître bénédictin vous invite à flâner sur la place du marché historique.

Durée: env. 2,5 h
Prix: 85,00 €

EXCURSION DANS LES TROIS PAYS

Venez à la découverte de nos voisins européens et visitez en seulement 5 heures le triangle Allemagne-Pays Bas-Belgique. Le départ a lieu à Aix-la-Chapelle. Vous irez d'abord à Vaals (NL), croisée des trois pays et point culminant des Pays-Bas. L'excursion se poursuit par une promenade au cœur de la ville artistique et culturelle de Maastricht. En Belgique, vous visitez la pittoresque abbaye de Val Dieu à Aubel et retournez à Aix-la-Chapelle.

Durée: env. 5 h
Prix: 140,00 €



EXCURSION DANS L'EIFEL ET LA NATURE!

Un voyage dans la nature! Le trajet de cette excursion est en même temps son but, car elle vous fait découvrir le charmant paysage forestier de l'Eifel. Vous visiterez Kornelimünster, le quartier romantique d'Aix-la-Chapelle et Monschau, ville aux maisons à colombages historiques et aux cours intérieures idylliques qui vous ravira. Une envie de nature?

Durée: env. 5 h
Prix: 140,00 €



LIÈGE, LA VILLE ARDENTE

Découvrez Liège lors d'une promenade à travers le quartier Féronstrée et Hors-Château. Le Palais des Princes Evêques à Saint-Lambert et le quartier commercial avec son «Passage Lemonier», la plus ancienne galerie marchande en Europe vous feront apprécier le charme de la ville. Liège allie avec harmonie histoire élégante et l'industrie traditionnelle.

Durée: env. 5 h
Prix: 140,00 €

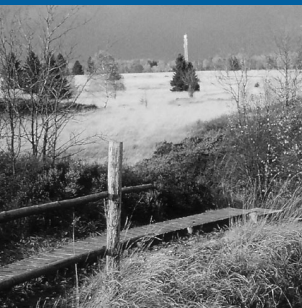
EXCURSION MAASTRICHT - LIÈGE



Complétez votre excursion à Liège et la découverte de cette ville par une visite de la ville de Maastricht aux Pays-Bas. Le Traité de Maastricht a posé les fondements de l'Europe et rendu la ville célèbre. Maastricht a cependant bien plus à offrir: balade le long de la Meuse ou par les rues commerciales, promenade dans la vieille ville ou tout simplement l'atmosphère qu'elle dégage: une visite qui en vaut la peine.

Durée: libre
Prix: sur demande

L'EIFEL ET LE HOHE VENN



L'Eifel, le Limbourg, Eupen, le Hohe Venn, Monschau: autant de destinations idéales pour les romantiques et les amoureux de la nature!

Durée: env. 5 h, avec randonnée (Venn)
env. 8 h
Prix: sur demande

EXCURSION DANS L'EUREGIO



Excursion vers les trois pays: Aix-la-Chapelle - Vaals - à la croisée des trois pays. Avez-vous déjà été dans trois pays en même temps?

Durée: env. 2 h
Prix: sur demande

EXCURSION À BICYCLETTE À MAASTRICHT



A vélo à travers la «Suisse hollandaise» Vous passerez la frontière verte avec les Pays-Bas à l'ouest d'Aix-la-Chapelle sur des anciens chemins de contrebande pour atteindre Maastricht, la ville artistique et culturelle du Limbourg, après une route bordée de champs fertiles et d'arbres fruitiers. Un esprit un peu sportif et un minimum de condition suffisent pour parcourir en pédalant ces 35 km riches en découvertes. En fin de journée retour à Aix-la-Chapelle par autocar régulier (ticket non inclus) - les bicyclettes étant transportées par le tour-opérateur.

Durée: env. 6 h
Prix: 22,00 € à partir de 10 personnes
20,00 € à partir de 15 personnes

Remarque: information et réservation
WEINRADEL
Weststr. 7
D-52074 Aachen
Tél.: 02 41/87 62 62
Fax: 02 41/87 53 07



MUSÉES & TRÉSORS ARTISTIQUES

CATHÉDRALE

Münsterplatz
52062 Aachen
tel.: 02 41/477 09-0
fax: 02 41/477 09-144
info@aachendom.de
www.aachendom.de

Tous les jours de 7 à 19 heures, sauf pendant les services religieux, c.-à.-d. avant 11.00 h et le dimanche avant 13.00 h.

La cathédrale d'Aix-la-Chapelle est un des fleurons de l'architecture occidentale. C'est à la fois l'église qui a vu le couronnement de plus de 30 rois allemands, le sanctuaire où est enterré Charlemagne, un lieu de pèlerinage important et, depuis 1930, la cathédrale de l'évêché d'Aix-la-Chapelle. En 1978 elle a été admise dans la liste du patrimoine culturel mondial de l'UNESCO. Une visite guidée de la cathédrale est donc un «must» pour tout visiteur d'Aix-la-Chapelle et pour les passionnés de monuments architecturaux de portée historique et culturelle et d'églises.

Annnonce pour groupes:
tel.: 02 41/477 09-127
fax: 02 41/477 09-150

Services:
lun - ven 7.00 h, 10.00 h
sam 7.00 h, 8.00 h, 10.00 h
dim 7.00 h, 8.00 h, 10.00 h (grandmesse), 11.30 h

Temps de méditation dans la cathédrale: mar - ven 13.30 - 13.45 h

Concerts «Abendmusik»
Juin, juillet, septembre et octobre, Chaque mercredi à 19h00
Entrée: € 5,00

Horaires avril - décembre:

lun 10.00 - 13.00 h
jeu 10.00 - 21.00 h
mar, mer, ven,
sam, dim 10.00 - 18.00 h

Dernière admission 1/2 h avant la fermeture.

Entrée (petit guide inclus):

adultes € 4,00
prix réduits € 3,00
groupes de plus de 10 personnes € 2,50

Visites guidées pour groupes:

uniquement avec réservation au préalable
tel.: 02 41/477 09-127
fax: 02 41/477 09-150

Durée: 45 min.

Entrée:
adultes € 3,50
le minimum requis est de € 35,00 par groupe
prix réduit € 3,00
le minimum requis est de € 30,00 par groupe

Langues: Pour les visites en GB, F, NL, I, E, S, H, PL, RUS, GRI un supplément de € 10,- par groupe est perçu.

Lieu de rencontre: devant le guichet du trésor



TRÉSOR

Klostergasse
52062 Aachen
tel.: 02 41/477 09-127

Le trésor d'Aix-la-Chapelle est considéré comme le trésor religieux le plus important au nord des Alpes. Il abrite des trésors d'art sacré de l'époque byzantine, de l'époque carolingienne, de l'époque des Ottons et de l'époque des Staufens. Quelques objets uniques comme, la «Croix de Lorraine», le «Buste-Reliquaire de Charlemagne» et le «Sarcophage de Proserpine» font partie de ce trésor d'art. Tous les objets exposés soulignent l'importance de la cathédrale aixoise comme sanctuaire du Moyen Âge. Les personnes individuelles peuvent visiter le trésor indépendamment en se servant d'un petit guide disponible à la caisse.

Horaires Janvier - Mars:

lun 10.00 - 13.00 h
1er jeu du mois 10.00 - 22.00 h
mar, mer, ven,
sam, dim 10.00 - 17.00 h

HÔTEL DE VILLE

Markt
52062 Aachen
tel.: 02 41/432 73 10

Au début du 14^{ème} siècle, la bourgeoisie aixoise a repris les ruines du palais de Charlemagne. Sur ses fondations, elle a érigé l'hôtel de ville gothique, transformé ensuite en château baroque au 17^{ème} et 18^{ème} siècle. Lors des deux incendies de la ville en 1656 et 1883 ainsi que pendant la Seconde Guerre mondiale le bâtiment a été fortement endommagé. 50 statues de souverains allemands, dont 31 ont été couronnés à Aix-la-Chapelle, décorent la façade nord. À l'intérieur de l'Hôtel de Ville on peut visiter la Salle Impériale avec les fresques de Alfred Rethel du 19^{ème} siècle, les répliques exactes des bijoux de l'empire et l'intérieur baroque. La remise annuelle du Prix Charlemagne International à Aix-la-Chapelle a lieu dans la salle de fête du couronnement.

Horaires:
lun - dim 10.00 - 13.00 h
14.00 - 17.00 h

Lors de manifestations particulières, l'hôtel de ville est fermé au public.

Entrée:

adultes € 2,00
étudiants, écoliers € 1,00
groupes de plus de 10 personnes € 1,20

LE LUDWIG FORUM -

ESPACE D'ART

INTERNATIONAL

Jülicher Str. 97-109
52070 Aachen
tel.: 02 41/18 07-104
fax: 02 41/18 07-101
info@ludwigforum.de
www.ludwigforum.de

Le «Ludwig Forum für Internationale Kunst» (Forum d'art international) est un centre multi-genre spécialisé dans l'art contemporain. Les collections, expositions tournantes, manifestations et activités pédagogiques du musée donnent un image vivant de la production artistique d'aujourd'hui, du Pop Art américain aux tendances actuelles.

Horaires:
mar - dim 12.00 - 18.00 h
lun 12.00 - 21.00 h
Dernière admission 1/2 h avant la fermeture.

Visites guidées pour groupes:
uniquement avec réservation au préalable,
tel. 02 41/18 07-113

Entrée:
adultes € 3,00
étudiants, écoliers et apprentis € 1,50
groupes de plus de 7 personnes € 1,50

Conseil: Visites guidées gratuites,
dim, 12.00 h

La division pédagogique ou le programme artistique dispose d'un offre intéressant.
tel.: 02 41/18 07-113 ou -112

Bibliothèque du Ludwig Forum:
mar - ven 12.00 - 17.00 h
sam - lun fermée



MUSÉE

SUERMONDT-LUDWIG

Wilhelmstr. 18
52070 Aachen
tel.: 02 41/479 80-0
fax: 02 41/370 75
info@suermondt-ludwig-museum.de
www.suermondt-ludwig-museum.de

Le musée vous propose l'art du 20^{ème} siècle à l'Antiquité. Partant de l'art contemporain, votre visite se poursuivra, à travers deux étages, jusqu'au cœur du Moyen Âge, une prestigieuse collection de peintures et de sculptures datant de la fin du Moyen Âge, une collection exceptionnelle de tableaux du XVIII^{ème} siècle, sont les joyaux du musée. Quant aux collections ponctuelles, comme le Cabinet des Estampes, la peinture sur verre ou l'artisanat, ou encore l'exposition d'oeuvres d'art empruntées à l'Antiquité grecque, elles se profilent en fait comme des musées à l'intérieur du musée. Le musée est assez vaste pour accueillir simultanément divers expositions itinérantes.

Horaires:
mar - dim 12.00 - 18.00 h
mer 12.00 - 21.00 h
lun 12.00 - 21.00 h
Dernière admission 1/2 h avant la fermeture.

Entrée:
adultes € 3,00
groupes de plus de 7 personnes € 1,50
prix réduit € 1,50

Conseil: Visites guidées
dim 15.00 h
mer 19.30 h

Par ailleurs: Rencontre du troisième âge, les enfants au musée et fêtes d'anniversaire pour enfants.

Bibliothèque du Suermondt-Ludwig-Museum:
mar - jeu 13.15 - 17.00 h
ven - lun fermée

MUSÉE INTERNATIONAL DE LA PRESSE

Pontstraße 13
52062 Aachen
tel.: 02 41/432 45 08
fax: 02 41/409 06 56
info@izm.de
www.izm.de

Le Musée International de la Presse d'Aix-la-Chapelle, comme "Etat civil de la presse mondiale", est une grandeur reconnue et considérable dans tout le monde dans le journalisme et la presse. La collection fondée en 1886 comprend entre-temps déjà 170.000 exemplaires, surtout des éditions premières, dernières et jubilaires du monde entier. À côté d'une exposition permanente («De l'époque précoce de la presse jus-

qu'aujourd'hui»), le musée offre des expositions spéciales changeantes permanentes, accès gratuit à trois places de travail d'internet et aux journaux de semaines et quotidiens actuels et en partie internationaux.

Horaires:
lun - ven 9.30 - 13.00 h

Conseil: Visites guidées gratuites,
après préavis.

Entrée: libre

MUSÉE COUVEN

Hühnermarkt 17
52062 Aachen
tel.: 02 41/432 44 21
fax: 02 41/370 75
www.couven-museum.de

À travers les 20 pièces du musée Couven les visiteurs découvrent un aperçu des habitations du 18^{ème} et du 19^{ème} siècle. Cette rétrospective est bien plus une promenade dans le passé qu'une simple visite d'un musée. Au rez-de-chaussée se trouve l'ancienne pharmacie Adler, où commença en 1788 la fameuse production du chocolat, qui fut transférée en 1857 dans une usine.

Horaires:
mar - dim 10.00 - 17.00 h
1er samedi du mois 13.00 - 17.00 h
lun 12.00 - 17.00 h
Dernière admission 1/2 h avant la fermeture.

Visite guidées pour groupes:
tel.: 02 41/479 80 20

Entrée:
adultes € 3,00
étudiants, écoliers € 1,50
groupes de plus de 7 personnes € 1,50

Conseil: Visites guidées
dim, 11.15 h



COMBI-CARTE

pour les musées:
Le Ludwig Forum, espace d'art international, Musée Suermondt-Ludwig, Musée International de la Presse, Musée Couven et Musée du Château Frankenberg, prix: € 5,00 ou pour l'hôtel de ville et le musée Couven, prix: € 4,00. Disponible dans tous les musées et dans l'hôtel de ville.

THÉÂTRES

MUSÉE DU CHÂTEAU FRANKENBERG

Bismarckstr. 68
52066 Aachen
tel.: 02 41/432 44 10
fax: 02 41/370 75
museumpaedagogik@mail.aachen.de
www.burgfrankenber.de

La présentation chronologique de l'histoire de la ville débute avec l'histoire de l'âge de pierre à Lousberg puis continue avec la culture romaine. Des documents relatifs à la résidence carolingienne que fut Aix-la-Chapelle, à la cité au Moyen Âge, aux pèlerinages, aux thermes, à l'essor de l'industrialisation au 19^{ème} siècle, complètent ce survol chronologique de l'histoire de la ville. Le château médiéval datant du 13^{ème} siècle, renferme une collection d'art appliqué, un cabinet numismatique et des études qu'Alfred Rethel réalisa pour ses fresques à la gloire de Charlemagne dans l'hôtel de ville.

Horaires:
mar – jeu 9.00 – 12.00 h
(Réservation téléphonique nécessaire, tel.: 02 41/479 80 20)
dim 11.00 – 14.00 h
lun, ven, sam fermé
Dernière admission 1/2 h avant la fermeture.

Entrée:
adultes € 1,00
étudiants, écoliers € 0,50
groupes de plus de 7 personnes € 0,50

Conseil: Visites guidées dim 11.00 h
Dans la cour du château ont lieu des représentations théâtrales en été.

Par ailleurs: les enfants au musée, et jeux de vacances pour enfants.

MUSÉE DE L'ORDINATEUR

Sommerfeldstrasse 32/
à l'angle de la Melatenerstrasse
52074 Aachen
tel.: 02 41/80-276 07

La collection d'ordinateurs de l'Ecole Supérieure Technique d'Aix-la-Chapelle (Professeur Ameling) a donné naissance à une musée unique en son genre, le plus ancien musée de l'ordinateur de toute l'Allemagne. De l'abaque antique au PC, il retrace l'évolution des techniques de calcul et du traitement de données. D'une manière accessible aux profanes, le musée des ordinateurs montre en plusieurs étapes successives l'histoire de l'informatique. Des ordinateurs occupant une pièce entière et datant de l'époque héroïque des débuts de l'informatique y figurent au même titre que les PC actuels ou les calculatrices de l'avant-guerre. De nombreux modèles historiques, des reconstitutions et des maquettes font « saisir » l'histoire de l'informatique.

Horaires:
mar 9.00 – 13.00 h
mer 15.00 – 18.00 h

Entrée: gratuite

Conseil: Si vous prenez rendez-vous par téléphone, il vous sera possible d'obtenir gracieusement des visites guidées.

ABBAYE ROYALE DE KORNELIMÜNSTER

Abteigarten 6
52076 Aachen
tel.: 02 408/64 92
fax: 02 408/95 94 15
www.kunst-aus-nrw.de

Le cadre baroque de l'abbaye dont les origines datent de 817, sert de coulisse à l'exposition permanente d'art contemporain « l'art depuis 1945 en Rhenanie du Nord-Westphalie ». Les oeuvres exposées datent des dernières cinquante années et ont été acquises par le ministère de la construction des villes et du logement, la culture et les sports. Diverses expositions y ont lieu alternativement.

Horaires:
mar + mer 10.00 – 13.00 h
15.00 – 17.00 h
sam + dim 15.00 – 18.00 h

Entrée: gratuite

Conseil: Il est possible de réserver des visites guidées en dehors des heures d'ouverture mais uniquement sur réservation au préalable.

MUSÉE DE LA DOUANE FRIEDRICHS

Horbacher Str. 497
52072 Aachen
tel.: 02 41/997 06 15

A travers les 22 pièces et les 3.000 objets exposés au musée de la douane, toute l'histoire et le développement des douanes, en tant que lieu de revenus fiscaux et aussi protecteur de l'économie locale.

Visite guidées pour groupes: uniquement après réservation

Conseil: Des guides publics pour des individus ont lieu chaque 1^{er} et 3^{ème} dimanche du mois à 11.00 h et à 14.30 h



COLLECTIONS INTÉRESSANTES

LE MUSÉE DES TECHNIQUES D'INFORMATION ET DE HAUTE FRÉQUENCE

Collection d'appareils historique et de modèles des domaines de la téléphonie, de la téléphonie, de l'électroacoustique et de la technique de haute fréquence, histoire de la radio et évolution technique de la télévision avec musée.

Information: 02 41/802 76 72

MUSÉE DE COMMUNICATION D'AIX-LA CHAPELLE

Exposition de techniques de communication encore en état de fonctionnement du temps passé et du temps présent.

Information: 02 41/919 11 48



THEATER AACHEN

Theaterplatz
52062 Aachen
theater@mail.aachen.de
www.theateraachen.de

Le théâtre d'Aix la Chapelle est un des lieux culturels importants de la ville. Sur trois scènes et des nombreux lieux des manifestaon extérieurs il y a un grand offre de représentations comme les drames musicaux, les spectacles ainsi que la danse et des concerts. Le calendrier comprend aussi bien les classiques que les drames nouveaux, de la musique moderne et les projets libres.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter:

tel.: 02 41/47 84-244 ou 237
fax: 02 41/47 84-201
theaterkasse@aachen.de

La location à partir du premier jour ouvrable du mois précédent à la billetterie du théâtre.

Guichets:
lun – dim 11.00 – 14.00 h
17.00 – 19.00 h

On peut également se procurer des billets 1 h avant le début de la représentation.

GRENZLANDTHEATER

Friedrich-Wilhelm-Platz 5/6
Elisen Galerie
52062 Aachen
tel.: 02 41/47 46-111
fax: 02 41/47 46-123
info@grenzlandtheater.de
www.grenzlandtheater.de

Le Grenzlandtheater, situé au centre de la Elisen Galerie, est très populaire auprès de ses spectateurs pour son ambiance agréable et intime. La diversité des programmes proposés, de la comédie au contemporain critique en passant par le classique moderne font la réputation du Grenzlandtheater. Il accueille aussi régulièrement des représentations d'acteurs de passage et des artistes en tournée. En résumé, la bonne adresse pour le spectateur exigeant.

Location des billets:

lun – ven 10.00 – 13.00 h
17.00 – 18.30 h
sam 10.00 – 13.00 h

On peut également se procurer des billets 1 1/2 h avant le début de la représentation.

Début de la représentation généralement à 20.00 h, sauf stipulation contraires.

THÉÂTRES LIBRES

THEATER K IN DER BASTEI

Ludwigsallee 139
52062 Aachen
tel.: 02 41/15 11 55
fax: 02 41/15 95 71
info@theater-k.de
www.theater-k.de

THEATER 99/AKUT E.V.

Aachener Kultur- und Theaterinitiative
Gasborn 9-11
52062 Aachen
tel.: 02 41/929 09 59
info@akut-theater99.de
www.akut-theater99.de

DAS DA THEATER

Liebigstr. 9
52070 Aachen
tel.: 02 41/16 16 88
fax: 02 41/16 18 77
theater@dasda.de
www.dasda.de

STADTPUPPENBÜHNE

„Öcher Schängchen“
c/o Barockfabrik
Löhergraben 22
52064 Aachen
tel.: 02 41/432 74 17
ou 510 22 01

AACHENER KASPERLE E.V.

Postfach 1471
52015 Aachen
tel.: 02 41/57 43 44

SPECTACLES & CONCERTS

Eurogress Aachen
Monheimsallee 48
52062 Aachen
tel.: 02 41/91 31-0
fax: 02 41/91 31-200
info@eurogress-aachen.de
www.eurogress-aachen.de

Jakobshof
Stromgasse 31
52064 Aachen
tel.: 02 41/368 00
fax: 02 41/660 23
www.jakobshof.de

Saaltheater Geulen
Von-Coels-Straße 183
52080 Aachen
tel.: 02 41/55 12 50
fax: 02 41/55 81 56
saaltheater-geulen@t-online.de
www.geulen.de

Le choix est grand et varié: du petit "resto" classique au "temple" pour gourmets, de l'estaminet typique au piano-bar avant-gardiste, vous n'aurez que l'embarras du choix. Voici une sélection des membres de l'office du tourisme d'Aix-la-Chapelle.

GASTRONOMIE

GOURMET RESTAURANTS

	terrasse	places	pour Groupes jusqu'à...personnes en salle séparée
Restaurant-Bistrot Battice Hartmannstr. 12-14, 52062 Aachen tel.: 02 41/401 41 17, fax: 02 41/401 41 18	non	70	25 / 55
Restaurant Brunnenhof Schleidener Str. 132, 52076 Aachen-Walheim tel.: 0 24 08/588 50, fax: 0 24 08/58 85 88 www.brunnenhof-aachen.de	oui	50	50
Restaurant Gut Schwarzenbruch Gut Schwarzenbruch 1, 52222 Stolberg tel.: 0 24 02/222 75, fax: 0 24 02/44 32 www.schwarzenbruch.de	oui	200	20 / 40 / 65
In de Oude Watermolen Dolce Kasteel Vaalsbroek Vaalsbroek 1, NL-6291 NH Vaals tel.: 00 31(0)43/308 93 08 fax: 00 31(0)43/308 93 33	oui	90	div. salles
Hotel Kasteel Bloemendaal Bloemendaalstr. 150, NL-6291 CM Vaals tel.: 00 31(0)43/365 98 00 fax: 00 31(0)43/306 66 12 www.schlosshotelbloemendaal.de	oui	150	300
Kasteel Erenstein – A Hampshire Classic Hotel Oud Erensteiner Weg 6, NL-6468 PC Kerkrade tel.: 00 31(0)45/546 13 33, fax: 00 31(0)45/546 07 48	oui	60	225
Hotel-Restaurant Kasteel Terworm Terworm 5, NL-6411 RV Heerlen tel.: 00 31(0)45/400 11 11 fax: 00 31(0)45/400 11 22 www.terworm.nl	oui	80	40
Hotel-Restaurant Kasteel Wittem Witteimer Allee 3, NL-6286 AA Wittem tel.: 00 31(0)43/450 12 08, fax: 00 31(0)43/450 12 60 www.kasteelwittem.nl	oui	75	50
Restaurant Kohlibri Sonnenscheinstr. 80, 52078 Aachen tel.: 02 41/568 85 00, fax: 02 41/568 85 60	oui	120	35
Restaurant La Butte aux Bois Paalsteenlaan 90, B-3620 Lanaken tel.: 00 32(0)89/73 97 70 fax: 00 32(0)89/72 16 47 www.labutteauxbois.be	oui	100	900
Park Restaurant Laurweg Kaiserstr. 101, 52134 Herzogenrath tel.: 0 24 07/909 10, fax: 0 24 07/90 91 23 www.parkrestaurant-laurweg.de	oui	60	40/110
Restaurant Le Saladier Hotel Buschhausen Adenauerallee 215, 52066 Aachen tel.: 02 41/600 80, fax: 02 41/60 28 30	oui	60	140
Restaurant Pirandello Hotel Winselerhof Tunnelweg 99, NL-6372 XH Landgraaf tel.: 00 31(0)45/546 57 05 fax: 00 31(0)45/535 27 11	oui	80	140/30/12
Restaurant Ratskeller Markt 40, 52062 Aachen tel.: 02 41/350 01, fax: 02 41/304 42	oui	120	120
Brasserie Rouge et Noir im Casino Aachen Monheimsallee 44, 52062 Aachen tel.: 02 41/18 08-700, fax: 02 41/18 08-703	oui	80	450
Restaurant Schloß Schönau Schönauer Allee 20, 52072 Aachen tel.: 02 41/17 35 77, fax: 02 41/17 35 77 www.schloss-schoenau.de	oui	30	90
Restaurant Vinorant Wirichsbongardstr. 12-14, 52062 Aachen tel.: 02 41/217 62, fax: 02 41/223 48 www.vinorant.de	oui	80	40
Design Hotel-Restaurant „Zur Abtei“ Napoleonsberg 132, 52076 Aachen-Kornelim. tel.: 0 24 08/925 50-0, fax: 0 24 08/41 51 www.hotel-zur-abtei.de	oui	30	15/80

RESTAURANTS

	terrasse	places	pour Groupes jusqu'à...personnes en salle séparée
A Restaurant Aachener Brauhaus/ Degraa am Theater, Kapuzinergraben 4, Elisabethstr. 3, 52062 Aachen tel.: 02 41/360 17, fax: 02 41/40 44 45 www.aachener-brauhaus.de	-	250	-
Restaurant Am Knipp Bergdriesch 3, 52062 Aachen tel.: 02 41/331 68, fax: 02 41/40 54 40 www.amknipp.de	oui	120	42
Restaurant Aquarium „Haus am See“ Diepenbenden 61, 52076 Aachen Tel.: 02 41/610 85, Fax: 02 41/623 06 www.restaurant-aquarium.de	oui	120	25/60
Restaurant im Art Hotel Aachen Adenauerallee 209, 52066 Aachen tel.: 02 41/60 83 60, fax: 02 41/60 83 65 55 www.art-hotel-aachen.de	oui	40	60
B Restaurant im Best Western Grand Hotel Heerlen Groene Boord 23, NL-6411 GE Heerlen tel.: 00 31(0)45/571 38 46 fax: 00 31(0)45/574 10 99 www.grandhotel-heerlen.nl	oui	80	80
Hotel-Restaurant Bismarckturm Monschauer Str. 44, 52076 Aachen tel.: 02 41/60 90 00, fax: 02 41/60 90 50 www.hotel-restaurant-bismarckturm.de	oui	100	45
C Ristorante Calypso Wirichsbongardstr. 5-9, 52062 Aachen tel.: 02 41/497 34, fax: 02 41/401 88 33 www.calypsoaachen.de	oui	85	30
Carat Kur- und Sporthotel Laufenstr. 82, 52156 Monschau tel.: 0 24 72/860, fax: 0 24 72/8 61 99	oui	80	200
Restaurant Mediterraneo Carolus Thermen Stadtgarten/Passstr. 79, 52070 Aachen tel.: 02 41/182 74-601, fax: 02 41/182 74-275 www.carolus-thermen.de	oui	80	-
Bistro Chairs Friedrich-Wilhelm-Platz 12, 52062 Aachen tel.: 02 41/400 14 55, fax: 02 41/189 09 65	oui	50	40
Cinetower Hubertusstr. 13, 52477 Alsdorf tel.: 0 24 04/90 99-180 fax: 0 24 04/90 99-299 www.cinetower.de	oui	500	1.400
D De Bokkerijder Viergrenzenweg 232, NL-6291 BX Vaals tel.: 00 31(0)43/306 15 89 fax: 00 31(0)43/306 20 16	oui	200	200
Dorint Novotel Aachen City Peterstr. 66, 52062 Aachen tel.: 02 41/515 90 fax: 02 41/515 95 99 www.novotel.com	non	110	20
E Restaurant u. Café Elisenbrunnen Friedrich-Wilhelm-Platz 14, 52062 Aachen tel.: 02 41/297 72, fax: 02 41/499 62 www.restaurant-elisenbrunnen.de	oui	250	150
Restaurant/Festsaal Eller Hof Freunder Landstr. 8, 52078 Aachen tel.: 02 41/52 62 87, fax: 02 41/92 24 20 www.eller-hof.de	non	30	550
F Forsthaus Schöntal Kornelimünsterweg 1, 52066 Aachen tel.: 02 41/55 94 30, fax: 02 41/55 94 324 www.forsthaus-schoental.de	oui	90	30 / 40 / 100
G Restaurant Gare du Nord Jülicher Str. 123, 52070 Aachen tel.: 02 41/916 11 85 www.gare-du-nord-ac.de	oui	50	-
Restaurant und Café Gut Entenpfuhl Entenpfuhler Weg 11, 52074 Aachen tel.: 02 41/713 93, fax: 02 41/7073 31 www.gut-entenpfuhl.de	oui	150	80 / 40

	terrasse	places	pour Groupes jusqu'à... personnes en salle séparée
H Hotel-Restaurant Gut Marienbildchen Münsterbildchen 3, 52159 Roetgen tel.: 0 24 71/25 23, fax: 0 24 71/92 16 43 www.gut-marienbildchen.de	oui	60	35
H Restaurant «Primavera» Holiday Inn Aachen Krefelder Str. 221, 52070 Aachen tel.: 02 41/180 30, fax: 02 41/180 34 44	oui	80	35
I Hotel Ibis Aachen Marschierter Friedlandstr. 6-8, 52064 Aachen tel.: 02 41/478 80, fax: 02 41/478 81 10	non	68	50
Hotel Restaurant Im Krebsloch Napoleonsberg 52-54, 52076 Aachen tel.: 0 24 08/22 80, fax: 0 24 08/78 21	oui	100	40
K Restaurant «Ruža»-Kolpinghaus Wilhelmstr. 50-52, 52070 Aachen tel.: 02 41/394 22, fax 02 41/394 22	oui	50	20 - 100
Restaurant & Café Intakt Kurpark-Terrassen Dammstr. 40, 52066 Aachen tel.: 02 41/666 96, fax: 02 41/660 23 www.kurpark-terrassen.de	oui	550	div. salles
L Restaurant «La Brasserie» Dorint Sofitel Quellenhof Aachen Monheimsallee 52, 52062 Aachen tel.: 02 41/91 32-0, fax: 02 41/91 32-300 www.sofitel.com	oui	90	380
Landhotel Kallbach Simonskall 24-26, 52393 Hürtgenwald tel.: 0 24 29/94 40, fax: 0 24 29/20 69 www.kallbach.de	oui	70	130
Restaurant Les Trois Marronniers Geraldbroich 50, B-4851 Gemmenich tel.: 00 32(0)87/78 53 80, fax: 00 32(0)87/78 77 72	oui	180	120
M Restaurant-Bistro Macaroni Schmiedstr. 24, 52062 Aachen tel.: 02 41/300 44, fax: 02 41/772 46	oui	123	65
N Hotel-Restaurant Nelissen Frackersberg 1, 52224 Stolberg-Zweifel tel.: 0 24 02/760 60, fax: 0 24 02/76 06 25 www.hotel-restaurant-nelissen.de	oui	65	25/60
Restaurant «le Jardin» Novotel Aachen Am Europaplatz, 52068 Aachen tel.: 02 41/16 87-0, fax: 02 41/16 39 11 www.accorhotels.com/novotel.aachen.html	oui	150	250
P Hotel-Restaurant Paseo Vaalser Str. 387, 52074 Aachen tel.: 02 41/87 04 48, fax: 02 41/87 04 54 www.hotel-paseo.de	non	70	50
Hotel-Café-Restaurant Perlenau Perlenau 3, 52156 Monschau tel.: 0 24 72/22 28, fax: 0 24 72/99 22 18	oui	150	75/55
Gaststätte Postwagen Krämerstr. 2, 52062 Aachen tel.: 02 41/350 01, fax: 02 41/304 42	oui	80	25/25/15
Hotel-Restaurant Haus Press Trierer Str. 842-844, 52078 Aachen tel.: 02 41/928 02-0, Fax: 02 41/928 02 11 www.haus-press.de	oui	120	25/35/50
R Restaurant Rose am Dom Fischmarkt 1, 52062 Aachen tel.: 02 41/287 82, fax: 02 41/40 48 49	oui	75	-
S Hotel-Restaurant Schweizer Hof Werkstr. 16, 52076 Aachen-Oberforstbach tel.: 0 24 08/94 53-0, fax: 0 24 08/945 31 17	oui	60	40
Restaurant Sieben-Quellenhof Schurzelter Str. 213, 52074 Aachen tel.: 02 41/129 70, fax: 02 41/93 20 73 www.sieben-quellen-hof.de	oui	200	50/40
Restaurant Stadtkrone Pontstr. 50-52, 52062 Aachen tel.: 02 41/353 18, fax: 02 41/202 07	oui	160	80
Hotel Restaurant St. Jobser Hof Hauptstr. 266, 52146 Würselen tel.: 0 24 05/90 75, fax: 0 24 05/182 48 www.hotel-st-jobser-hof.de	oui	150	150
Château St. Gerlach Joseph Corneli Allée 1, NL-6301 KK Valkenburg tel.: 00 31(0)43/608 88 88 fax: 00 31(0)43/604 28 83 www.chateauhotels.nl	oui	80	250
Z Hotel Restaurant Zum Alten Forsthaus Germeterstr. 49 52393 Hürtgenwald-Vossenack tel.: 0 24 29/78 22, fax: 0 24 29/21 04	oui	140	100
Restaurant Zum goldenen Einhorn Markt 33, 52062 Aachen tel.: 02 41/326 93, fax: 02 41/409 34 60	oui	84	32
Restaurant Zum goldenen Schwan Markt 37, 52062 Aachen tel.: 02 41/316 49, fax: 02 41/40 66 24 www.schwan-ac.de	oui	160	40/40
Rochuskeller Hotel Zum Walde Klosterstr. 4, 52224 Stolberg-Zweifel tel.: 0 24 02/76 90, fax: 0 24 02/769 10	oui	60	120
Restaurant Zum Wehrhaften Schmied Jakobstr. 26, 52064 Aachen tel.: 02 41/366 46, fax: 02 41/358 10	oui	130	50/70
Hotel Restaurant Zur Heide Raafstraße 76-80 52076 Aachen-Lichtenbusch tel.: 0 24 08/92 52 60, fax: 0 24 08/62 68 www.hotel-zur-heide-aachen.de	oui	80	100
Café Restaurant Zur Hülz Wilmsdorferstr. 66, 52068 Aachen tel.: 02 41/16 73 11, fax: 02 41/16 73 11	oui	150	120/80

RESTAURANTS SPÉCIALITÉS

Restaurant Edo (japonais) Best Western Hotel Regence Peterstr. 71, 52062 Aachen tel.: 02 41/478 70, fax: 02 41/390 55 www.edo-aachen.de	non	63	60
Frascati im Bärenhof (italien) Templergraben 1, 52062 Aachen tel.: 02 41/301 72, fax: 02 41/301 72	oui	90	20 / 40
Restaurant Kazan (turc) Annastr. 26, 52062 Aachen tel.: 02 41/230 50, fax: 02 41/398 13	oui	110	50
China Restaurant Kink-Lon (chinois) Franzstr. 45-47, 52064 Aachen tel.: 02 41/207 98, fax: 02 41/401 39 18 www.kink-lon.de	non	80	30
Pizzeria-Ristorante La Finestra (italien) Pontstr. 123, 52062 Aachen tel.: 02 41/258 45, fax: 02 41/4072 49 www.radio101.de/pizza	oui	120	70
Restaurant La Pampa (argentin) Heinrichsallee 55-59, 52062 Aachen tel.: 02 41/370 85, fax: 02 41/40 85 17	non	130	60
Maredo Restaurant (argentin) Blondelstr. 11-13, 52062 Aachen tel.: 02 41/214 08, fax: 02 41/409 12 06 www.maredo.de	non	130	50
Restaurant Palladion (grec) Schmiedstr. 3, 52062 Aachen tel.: 02 41/4070 38, fax: 02 41/401 29 33	oui	210	50
Hotel-Restaurant-Soers (allemand-persan) Krefelder Str. 86, 52070 Aachen tel.: 02 41/900 78 87, fax: 02 41/900 78 87	oui	60	40
Sushi-Bar Restaurant Crazy Sushi (japonais) Büchel 53, 52062 Aachen tel.: 02 41/409 94 80, fax: 02 41/409 94 81 www.crazy-sushi.de	oui	46	18

GASTRONOMIE

AIX-LA-CHAPELLE DE A À Z

SNACKBAR

	terrasse	places	pour Groupes jusqu'à.../personnes en salle séparée
Curry-Palast Komphausbadstr. 39/41 52062 Aachen tel.: 02 41/296 02, fax: 02 41/409 34 60	oui	74	-
McDonald's Holzgraben 11 52062 Aachen tel.: 02 41/259 13	oui	140	-
McDonald's Markt 52-54 52062 Aachen tel.: 02 41/243 94	oui	125	-
McDrive Jülicher Str. 362-364 52070 Aachen tel.: 02 41/16 10 01	oui	70	-
McDonald's Debeysstr. 39 52078 Aachen/Brand tel.: 02 41/920 95 94	oui	75	-

RESTOROUTES 24 H SUR 24 H

Aachener Land Nord A4 direction Aachen 52249 Eschweiler tel.: 024 03/47 74, fax: 024 03/88 94 34 www.aachener-land.de	oui	130	-
Aachener Land Süd A4 direction Köln 52249 Eschweiler tel.: 024 03/877 10, fax: 024 03/362 11 www.aachener-land.de	oui	208	100

SALONS DE THÉ

Aachener Café Haus Krämerstr. 11, 52062 Aachen tel.: 02 41/900 88 90, fax: 02 41/900 88 92 www.aachener-cafe-haus.de	oui	100	45
Alt Aachener Kaffee- und Weinstuben Leo van den Daele Büchel 18, 52062 Aachen tel.: 02 41/357 24, fax: 02 41/605 23 78 www.van-den-daele.de	oui	120	100
Drehcafé im Drehturm Aachen Belvedere Allee 5, 52070 Aachen Tel.: 02 41/16 01 62-81, Fax: 02 41/16 01 62-82 www.drehturm-aachen.de	oui	96	70
Café Et Bäckerei Nobis-Printen Münsterplatz 1-3, 52062 Aachen tel.: 02 41/96 80 00, fax: 02 41/968 00 88 www.nobis-printen.de	oui	140	50
Café-Konditorei Middelberg Rethelstr. 6, 52062 Aachen tel.: 02 41/391 67, fax: 02 41/160 79 39	oui	130	80
Café-Restaurant Napoleon Korneliusmarkt 54-56 52076 Aachen-Kornelimünster tel.: 024 08/47 79, fax: 024 08/26 04 www.cafe-napoleon.de	oui	50	sur demande
Café Sandmann Theaterplatz 7, 52062 Aachen tel.: 02 41/338 29, fax: 02 41/340 16	oui	180	100
Café zum Mohren Hof 4, 52062 Aachen tel.: 02 41/352 00, fax: 02 41/670 26	oui	100	40

BARS

«Klenkes Quelle» Mercure Hotel Am Graben Peterstr. 1, 52062 Aachen tel.: 02 41/18 01-0, fax: 02 41/18 01-100 www.mercure.com/aachen-am-graben.de	non	25	32
---	-----	----	----

A

Aérodrome

Terrain d'aviation Aix-la-Chapelle-Merzbrück
Service aérien quotidien d'avions à moteur, planeurs, hélicoptères (secours et dépannage ADAC) et d'Oldtimer. Service gastronomique quotidien de 11h00 à 20h00 (mardi jour de repos), terrasse par beau temps. Formations de vol et vols panoramiques sur Aix-la-Chapelle et environs tous les jours. Pour en savoir plus contactez:

Westflug Aachen GmbH
tel.: 024 05/735 97
fax: 024 05/733 90
www.flugplatz-aachen.de

Appartements

Si vous cherchez un hébergement, adressez-vous à l'office du tourisme qui vous remettra gratuitement la brochure «Aachen Hotel Information».

Arrêts de bus de tourisme

- Sandkaulstraße
- Theaterplatz

Auberge de jeunesse

Euregionales Jugendgästehaus
Maria-Theresia-Allee 260
52074 Aachen
tel.: 02 41/711 01-0
fax: 02 41/711 01-20
www.jugendherberge.de

B

Bowling et jeu de quilles

Hotel Buschhausen
Adenauerallee 215
52066 Aachen
tel.: 02 41/600 80
fax: 02 41/60 28 30
www.buschhausenhotel.com

Hotel Haus Press

Trierer Str. 842-844
52078 Aachen
tel.: 02 41/928 02-0
fax: 02 41/928 02-11
www.haus-press.de

Restaurant Kazan

Annastr. 26
52062 Aachen
tel.: 02 41/230 50
fax: 02 41/398 13
www.kazan.de

Hotel zum Walde

Klosterstraße 4
52224 Stolberg-Zweifall
tel.: 024 02/769-0
fax: 024 02/769-10
www.hotel-zum-walde.de

Restaurant

Zum Wehrhaften Schmied
Jakobstraße 26
52064 Aachen
tel.: 02 41/366 46
fax: 02 41/358 10

Bureau des objets trouvés

Bâtiment de l'administration

Wilhelmstr. 96
52070 Aachen
tel.: 02 41/432 32 43
fax: 02 41/432 32 04
www.aachen.de

DB Station- und Service AG

Bahnhofsmanagement Aachen,
Fundstelle
Bahnhofsplatz 1
52064 Aachen
tel.: 02 41/433 23 33
fax: 02 41/433 24 46

Bureau des objets trouvés ASEAG

Couvenstr. 10
52062 Aachen
tel.: 02 41/168 82 87
fax: 02 41/401 73 17

C

Carolus Thermen Bad Aachen

Parc municipal/Passtr. 79
52070 Aachen
tel.: 02 41/182 74-0
fax: 02 41/182 74-274
www.carolus-thermen.de

Chambre du commerce et des métiers

Chambre des métiers
Sandkaulbach 17-21
52062 Aachen
tel.: 02 41/471-0
fax: 02 41/471-103
www.hwk-aachen.de

Chambre du commerce et de l'industrie

Theaterstr. 6-10
52062 Aachen
tel.: 02 41/446 00
fax: 02 41/446 02 59
www.aachen.ihk.de

Change

Dans toutes les banques et bureaux de change.

Aachener Bank eG

Volksbank
Theaterstr. 5
52062 Aachen
www.aachener-bank.de
heures d'ouverture:
lun - mer 8.30 - 16.30 h
jeu 8.30 - 17.30 h
ven 8.30 - 16.00 h

Les automates de change de l'Aachener Bank (accès par Theaterstr. 5 et Wirichsbongardstr. 50) sont avec carte d'eurocheque ou carte de banque journellement à votre disposition.

Sparkasse Aachen

Friedrich-Wilhelm-Platz 1-4
52062 Aachen
tel.: 02 41/454 - 0
heures d'ouverture:
lun - ven: 8.30 - 18.00 h
sam: 9.00 - 13.00 h

Sparkasse Aachen

Münsterplatz 7-9
52062 Aachen
tel.: 02 41/444-0
www.sparkasse-aachen.de
heures d'ouverture:
lun - mer 8.30 - 16.30 h
jeu 8.30 - 17.30 h
ven 8.30 - 16.00 h
Les «SB-Center» de la Sparkasse Aachen sont à votre disposition journellement 24 heures:
- Kleinmarschierstr. 11-17
- Friedrich-Wilhelm-Platz 1-4

Cinéma

Apollo

Pontstr. 141-149
52062 Aachen
tel.: 02 41/900 84 84
www.apollo-aachen.de

Capitol

Seilgraben 8
52062 Aachen
tel.: 02 41/515 77 76
www.capitol-aachen.de

Cinekarree Aachen

Borngasse 30 / Im Kapuzinerkarree
52062 Aachen
tel.: 02 41/413 18 30
www.cinekarree.de

Diana

Eckenberger Str. 2a
52066 Aachen
tel.: 02 41/651 30
www.dianakino.de

Casino Aachen

Monheimsallee 44
52062 Aachen
tel.: 02 41/180 80
fax: 02 41/180 81 61
www.casino-aachen.de
heures d'ouverture:
chaque jour 15.00 - 3.00 h
sam 15.00 - 4.00 h

Cathédrale

voir page 6, Musées

Centrale de taxis/
Voitures avec chauffeur

tel.: 02 41/344 41
tel.: 02 41/580 00
tel.: 02 41/666 66
tel.: 02 41/194 10

Limousinenservice Fiedler

Schönradstr. 98
52066 Aachen
tel.: 02 41/970 90-0
fax: 02 41/970 90-1
www.lisac.de

Centre de congrès

Eurogress

Monheimsallee 48
52062 Aachen
tel.: 02 41/91 31-0
fax: 02 41/91 31-200
www.eurogress-aachen.de

Centre de conférences	E	H	Journaux	König Keller
aachen congress Krefelder Str. 123 52070 Aachen tel.: 02 41/180 29-18 fax: 02 41/180 29-30 www.aachen-congress.de	Ecoles d'enseignement supérieur Fachhochschule Aachen Kalverbenden 6 52066 Aachen tel.: 02 41/600 90 fax: 02 41/600 91-090 www.fh-aachen.de Musikhochschule Köln departement Aachen Theaterstr. 2-4 52062 Aachen tel.: 02 41/455 03 fax: 02 41/45 54 99 Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Templergraben 55 52062 Aachen tel.: 02 41/801 fax: 02 41/80 22-100 www.rwth-aachen.de	Hôpitaux Alexianer-Krankenhaus Alexianergraben 33 52062 Aachen tel.: 02 41/477 01-0 fax: 02 41/477 01-193 Franziskus-Krankenhaus Morillengang 27 52074 Aachen tel.: 02 41/75 01-0 fax: 02 41/75 01-254 www.franziskus-krankenhaus.de Luisenhospital und Haus Cadenbach Boxgraben 99 52064 Aachen tel.: 02 41/41 40 fax: 02 41/414 23 34 www.luisenhospital.de Marienhospital Zeise 4 52066 Aachen tel.: 02 41/60 06-0 fax: 02 41/60 06-660 www.marienhospital.de Universitätsklinikum Aachen Pauwelsstraße 30 52074 Aachen tel.: 02 41/800 fax: 02 41/808 24 60 www.ukaachen.de	Zeitungsverlag Aachen Dresdener Str. 3 52068 Aachen standard tel.: 02 41/51 01-0 abonnement tel.: 01 80/100 14 00 annonces tel.: 01 80/100 12 00 fax: 02 41/510 17 90 Aachener Zeitung rédaction locale Postfach 50 01 10 52085 Aachen tel.: 02 41/51 01-311 fax: 02 41/51 01-360 www.aachener-zeitung.de Aachener Nachrichten rédaction locale Dresdner Str. 3 52068 Aachen tel.: 02 41/51 01-411 fax: 02 41/51 01-360 www.an-online.de Super Sonntag Verlag GmbH rédaction locale Dresdener Str. 3 52068 Aachen tel.: 0241/510 15 96 annonces Dresdener Str. 3 52068 Aachen tel.: 01 80/100 13 00 www.supersonntag.de	Gasborn 5-7 52062 Aachen tel.: 02 41/409 54-03 fax: 02 41/409 54-05 www.koenig-keller.de Location de vélos Der Zweiradshop in Aachen Seilgraben 31 52062 Aachen tel.: 02 41/343 54 fax: 02 41/40 89 41 www.zweirad-shop.net M Minigolf Hotel Buschhausen Adenauerallee 215 52066 Aachen tel.: 02 41/600 80 fax: 02 41/60 28 30 www.buschhausenhotel.com Waldrestaurant Gut Entenpfuhl Entenpfuhler Weg 11 52074 Aachen tel.: 02 41/713 93 fax: 02 41/70 73 31 www.gut-entenpfuhl.de Seulement en été
Consulats	F	I	Bad Aachen	Montgolfière (Baptême de l'air en ballon dirigeable)
Consulat belge Eupener Str. 386 52076 Aachen tel.: 02 41/231 72 fax: 02 41/611 66 Consulat brésilien Reichsweg 19-42 52068 Aachen tel.: 02 41/51 09-0 fax: 02 41/51 09-105 Consulat français Borchersstr. 20 52072 Aachen tel.: 02 41/88 80 78-4 fax: 02 41/88 80 78-5 Consulat luxembourgeois Borngasse 34 52064 Aachen tel.: 02 41/40 36 56 fax: 02 41/446 60 55 Consulat des Pays-Bas Theaterstr. 6-10 52062 Aachen tel.: 02 41/332 53 fax: 02 41/332 53	Fédération hôtelière Im großen Tal 5 52353 Düren tel.: 0 24 21/91 41-0 fax: 0 24 21/91 41-111 www.dehoga-nordrhein.de Football Alemannia-Geschäftsstelle Krefelder Str. 187 52070 Aachen tel.: 02 41/938 40-0 fax: 02 41/938 40-10 www.alemannia-aachen.de G Gare Hauptbahnhof Aachen Service Point tel.: 02 41/433 23 66 Service renseignement tel.: 08 00/150 70 90	Informations générales SOS, tel.: 110 Pompiers, tel.: 112 Service de garde, médecins et pharmaciens, tel.: 01 15 00 Centrale SOS-médecins, tel.: 192 92 Service de garde, dentiste tel.: 70 96 16 ADAC-Service-Zentrum Strangenhäuschen 16 tel.: 01 80/510 11 12 service de dépannage tel.: 01 80/222 22 22 www.adac.de J Jardin zoologique Aachener Tierpark Drimborner Wäldchen Obere Drimbornstr. 44 52066 Aachen tel.: 02 41/593 85 fax: 02 41/57 26 96 www.euregiozoo.de GaiaPark Kerkrade Zoo Dentgenbachweg 105 NL-6468 PG Kerkrade tel.: 00 31(0)45/567 60 70 fax: 00 31(0)45/567 60 71 www.gaiapark.de	Dresdener Str. 1 52068 Aachen tel.: 02 41/401 01 80 fax: 02 41/401 01 89 www.bad-aachen.net Klenkes Oranienstr. 9 52066 Aachen tel.: 02 41/94 50-111 fax: 02 41/95 50-180 www.klenkes.de Top Magazin Aachen Pascalstr. 26 52076 Aachen tel.: 0 24 08/95 68-0 fax: 0 24 08/70 96 20 www.top-magazin.de K Karting Outdoor Karting Vaals Selzerbeeklaan 23 6291 HV Vaals (NL) tel.: 00 31(0) 43/306 18 66 fax: 00 31(0) 43/475/33 36 83 www.kartingvaals.nl bureau: 0031(0)475/339 94 95	N Natation Städtische Sportstätte und Freibad Hangeweier Am Hangeweier 32 52074 Aachen tel.: 02 41/727 88 Schwimmhalle Brand Wolferskaul 19a 52078 Aachen tel.: 02 41/52 03 23 Schwimmhalle Mitte (Elisabethhalle) Elisabethstr. 10 52062 Aachen tel.: 02 41/432 52 16 Schwimmhalle Ost St.-Josefs-Platz 8 52068 Aachen tel.: 02 41/903 91-90 fax: 02 41/903 91-92 schwimmhalle.ost.bei.t-online.de Schwimmhalle Süd Amyastr. 8 52066 Aachen tel.: 02 41/615 28 Schwimmhalle West Händelstr. 14 52074 Aachen tel.: 02 41/768 61
D	G	J	L	Schwimmhalle West
Douane Hauptzollamt Aachen Bahnhofplatz 3 52064 Aachen tel.: 02 41/47 68-0 fax: 02 41/47 68-125	Golf Aachener Golf Club Schurzelter Str. 300 52074 Aachen-Seffent tel.: 02 41/125 01 fax: 02 41/17 10 75 Grimper Badminton und Kletterhalle Tivoli Strangenhäuschen 11 52070 Aachen tel.: 02 41/15 77 60 fax: 02 41/15 49 86 www.tivoli-rock.de	Jardin zoologique Aachener Tierpark Drimborner Wäldchen Obere Drimbornstr. 44 52066 Aachen tel.: 02 41/593 85 fax: 02 41/57 26 96 www.euregiozoo.de GaiaPark Kerkrade Zoo Dentgenbachweg 105 NL-6468 PG Kerkrade tel.: 00 31(0)45/567 60 70 fax: 00 31(0)45/567 60 71 www.gaiapark.de	Location de salles Astoria Partyservice et -restaurant Oppenhoffallee 115 52066 Aachen tel.: 02 41/54 33 27 fax: 02 41/53 11 81 www.astoria-partyservice.de	Händelstr. 14 52074 Aachen tel.: 02 41/768 61

AIX-LA-CHAPELLE DE A À Z

AIX-LA-CHAPELLE
SANS HANDICAP

O	Stations de radio et TV	Tennis/Squash/Badminton
Organisation de congrès	Radio Aachen 100,eins Bahnhofstr. 18/20 52064 Aachen tel.: 02 41/400 10-0 fax: 02 41/400 10-40 www.diehitgarantie.de Frequenz 100,1 MHz; (Aachen-Kabelnetz 87,85 MHz)	Sportpark Gut Neuenhof Neuenhofstr. 190 52078 Aachen tel.: 02 41/56 37 77 fax: 02 41/52 44 79
aachen congress Krefelder Str. 123 52070 Aachen tel.: 02 41/180 29-18 fax: 02 41/180 29-30 www.aachen-congress.de	WDR Studio Aachen Karmeliterstr. 1-3 52064 Aachen tel.: 02 41/47 80-0 fax: 02 41/47 80-105 Frequenz 100,8 MHz; (Aachen-Kabelnetz 92,55 MHz)	Hotel Schweizer Hof Werkstr. 16 52076 Aachen-Oberforstbach tel.: 02 48/945 33 33 fax: 02 48/945 31 17 www.schweizerhof-aachen.de
P		
Parking pour cars de tourisme		
■ Krefelder Straße ■ Karmeliterstraße		Badminton- und Kletterhalle Tivoli Strangenhäuschen 11 52070 Aachen tel.: 02 41/15 77 60 fax: 02 41/15 49 86 www.tivoli-rock.de
S	Stations thermales	
Sauna	Carolus Thermen Bad Aachen Parc municipale/Passtr. 79 52070 Aachen tel.: 02 41/182 74-0 fax: 02 41/182 74-274 www.carolus-thermen.de	Carolus Squash und Fitness Süsterfeldstr. 156 52072 Aachen tel.: 02 41/87 19 19 fax: 02 41/87 33 11 www.carolus-center.de
Carolus Thermen Bad Aachen Parc municipal / Passtr. 79 52070 Aachen tel.: 02 41/182 74-0 fax: 02 41/182 74-274 www.carolus-thermen.de	Reha-Klinik Schwertbad Benediktinerstr. 23 52066 Aachen tel.: 02 41/60 02-0 fax: 02 41/60 02-241	Tennis-, Squash- et Boule-Centre Raener Str. 42 B-4731 Lichtenbusch tel.: 00 32 (0) 87/85 10 82 fax: 00 32 (0) 87/85 09 56 www.tennis-squash-boule.com
Saunadorf Roetgen-Therme Postweg 8 52159 Roetgen tel.: 02 41/120-30 fax: 02 41/120-323 www.roetgen-therme.de	T	
Services administratifs communaux	Taxis de nuit de l'ASEAG	Tennishalle Richterich Grünenthaler Str. 65 52072 Aachen tel.: 02 41/120 21 fax: 02 41/120 22
52058 Aachen tel.: 02 41/432-0 www.aachen.de	ASA , 0.30 - 3.45 h tel.: 02 41/255 22 fax: 02 41/409 08 89 ou 350 00	Trains historiques
Ski	Technique	
SnowWorld Landgraaf Witte Wereld 1 NL-6372 VG Landgraaf tel.: 00 31 (0) 45/54 70-700 tel.: 00 31 (0) 45/54 70-777 www.snowworld.com	Bergrath und Siebert Gbr Neustr. 35 52146 Würselen tel.: 02 405/841 39 fax: 02 405/869 80	Zuid Limburgs Stoomtrein Maatschappij Stationsstraat 20/22 NL-6369 VJ Simpelveld tel.: 00 31 (0) 45/544 00 18 fax: 00 31 (0) 45/568 81 28 www.zlsm.nl

Le tourisme sans handicap: voyager, découvrir, apprécier devrait être possible pour tous.

*«Au centre de cette campagne mondiale, le souci d'intégration de tous les groupes de la société dans le tourisme. L'idée d'un 'Tourisme pour tous' est que chaque personne soit dans la situation de pouvoir voyager, indépendamment de son handicap. Sans désavantage, sans limite d'accès, indépendamment de son handicap.» **

Aix-la-Chapelle agit aussi dans ce sens pour que la ville et ses nombreuses curiosités et attractions soient accessibles «sans handicap». Le syndicat d'initiative de Verkehrsverein Bad Aachen e.V. vous assiste volontiers dans la préparation de votre voyage, tient compte de vos souhaits en matière de réservation des chambres et vous conseille dans l'organisation des excursions à la journée, des programmes d'accompagnement et des congrès.

**) Source: «Tourisme sans handicap pour tous» (Barrierefreier Tourismus für alle); ADAC*

Service d'aide aux handicapés

Malteser Hilfsdienst Aachen
Auf der Hül 201
52068 Aachen
tel.: 02 41/96 70-0
fax: 02 41/96 70-119
www.malteser-aachen.de

Toilettes pour handicapés

■ **Elisenbrunnen, Hartmannstr.**
(24 heures, payant ou accessible avec une clé pour handicapé)

De plus pendant des manifestations:

■ **Katschhof,**
bâtiment administratif de l'état-civil d'Aix-la-Chapelle

en outre, dans les bâtiments publics suivants: (pendant d'ouverture)

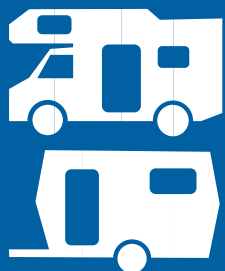
- **AOK, Karlshof am Markt**
- **Caritasverband Region Aachen Stadt- und Land e.V., Hermannstr. 14**
- **Eurogress Aachen Monheimsallee 48**
- **Gesundheitsamt, Vereinsstr. 25**
- **Jugendamt, Adalbertsteinweg 59-65**
- **Kreisverwaltung, Zollernstraße 49**
- **Kurpark-Terrassen Burtscheid, Dammstr. 40**
- **Ludwig Forum, espace d'art international, Jülicher Str. 97-109**
- **Öffentliche Bibliothek, Couvenstr. 15**
- **Suermondt-Ludwig-Museum, Wilhelmstr. 18**
- **Verwaltungsgebäude Am Marschierort, Lagerhausstr.**
- **Verwaltungsgebäude Bahnhofplatz, Römerstraße 10**
- **Volkshochschule, Peterstr. 21-25**



CAMPING

NOS VOISINS

MANIFESTATIONS



EMPLACEMENTS POUR CAMPING CARS ET CARAVANS

Branderhofer Weg 11
52066 Aachen-Burtscheid

- 46 emplacements avec branchement électrique et alimentation en eau
- des parcelles jusqu'à 100 m²
- local à poubelles et évacuation de toutes eaux usées
- bâtiments sanitaires avec douches, W.C. et évier
- salle sanitaire adaptée aux handicapés

Contact:

Haus des Gastes
Burtscheider Markt 1
52066 Aachen-Burtscheid
tel.: 02 41/608 80-57
fax: 02 41/608 80-58
www.aachen-camping.de
mail@aachen-camping.de

Camping dans la région d'Aix-la-Chapelle

52156 Monschau
Camping Perlenau
tel.: 024 72/41 36
fax: 024 72/44 93
www.monschau-perlenau.de
70 Tou/10 Dau
ouvert: Pâques - 31.10.

NL-6291 NM Vaals
Hoeve de Gastmolen
Lemierserberg 23
tel.: 00 31(0)43/306 57 55
fax: 00 31(0)43/306 60 15
www.gastmolen.nl
ouvert: Pâques - 22.10.

NL-6294 NB Vijlen
Rozenhof
Camerig 12
tel.: 00 31(0)43/455 16 11
fax: 00 31(0)43/455 27 25
www.campingrozenhof.nl

Euregio Meuse-Rhin

Regio Aachen
Theaterstraße 67
D-52062 Aachen
tel.: 02 41/568 61-0
fax: 02 41/568 61-61
www.regioaachen.de

Les «5 dans la région des 3 frontières»

aachen tourist service
Verkehrsverein Bad Aachen e.V.
Postfach 10 22 51
D-52022 Aachen
tel.: 02 41/180 29 60
fax: 02 41/180 29 30
www.aachen-tourist.de

Toerisme Hasselt
Lombaardstraat 3, Stadhuis
B-3500 Hasselt
tel.: 00 32(0)11/23 95 47
fax: 00 32(0)11/22 50 23
www.hasselt.be

VVV Zuid-Limburg
Vestiging Heerlen
Oranje Massautstraat 16
NL-6411 LH Heerlen
tel.: 00 31(0)45/571 62 00
fax: 00 31(0)45/571 83 83
www.vvzv Zuidlimburg.nl

Office du Tourisme
Féronstrée 92
B-4000 Liège
tel.: 00 32(0)4/221 92 21
fax: 00 32(0)4/221 92 22
www.liege.be

VVV Maastricht
Het Dinghuis, Kleine Staat 1
NL-6211 ED Maastricht
tel.: 00 31(0)43/325 21 21
fax: 00 31(0)43/321 37 46
www.vvvmaastricht.nl

Adresses importantes aux Pays-Bas

VVV Zuid Limburg
Kantoor Vaals
Maastrichterlaan 73a
NL-6291 EL Vaals
tel.: 00 31(0)43/306 29 18
fax: 00 31(0)43/306 44 00
www.vvzv Zuidlimburg.nl

VVV Zuid Limburg
Kantoor Valkenburg
Theodoor Dorrenplein 5
NL-6301 DV Valkenburg
tel.: 00 31(0)43/609 86 00
fax: 00 31(0)43/609 86 08
www.vvzv Zuidlimburg.nl

Rederij Stiphout
Maaspromenade 58
NL-6211 JW Maastricht
tel.: 00 31(0)43/351 53 00
fax: 00 31(0)43/321 79 58
www.stiphout.nl

Adresses importantes en Belgique

Verkehrsamt der Ostkantone
Mühlenbachstr. 2
B-4780 St. Vith
tel.: 00 32(0)80/22 76 64
fax: 00 32(0)80/22 65 39
www.eastbelgium.com

Tourist Info Eupen
Marktplatz 7
B-4700 Eupen
tel.: 00 32(0)87/55 34 50
fax: 00 32(0)87/55 66 39
www.eupen-info.be

Adresses importantes dans notre voisinage

**Amt für Wirtschaftsförderung
Et Kultur**
Rathausstr. 44
52222 Stolberg
tel.: 0 24 02/13-499
fax: 0 24 02/13-362
www.stolberg.de

Eifel Tourismus GmbH
Kalvarienbergstr. 1
54595 Prüm
tel.: 01 80/500 22 83
fax: 0 65 51/96 56 96
www.eifel.info

**Monschau-, Roetgen-,
Rursee-Touristik e.V.**
Seeufer 3
52152 Simmerath
tel.: 024 73/937 70
fax: 024 73/93 77 20
www.eifel-tipp.de

Monschau Touristik GmbH
Stadtstr. 16
52156 Monschau
tel.: 024 72/33 00
fax: 024 72/45 34
www.monschau.de

Verkehrsverein Roetgen
Mühlenstr. 2
52159 Roetgen
tel.: 024 71/84 78
fax: 024 71/677
www.roetgen-touristik.de

Rursee Touristik GmbH
Seeufer 3
52152 Simmerath
tel.: 024 73/937 70
fax: 024 73/93 77 20
www.rursee.de

Rursee-Schiffahrt GmbH
Schwammenauel
52396 Heimbach
tel.: 024 46/479
fax: 024 46/12 67
www.rursee-schiffahrt.de

Stadt Düren, Bürgerbüro
Markt 2
52348 Düren
tel.: 024 21/25 20 04
fax: 024 21/25 20 20
www.dueren.de

Nordrhein-Westfalen Tourismus e.V.
Worringer Str. 22
50668 Köln
tel.: 02 21/179 45-0
fax: 02 21/179 45-17
www.nrw-tourismus.de

**Deutsche Zentrale für Tourismus
DZT**
Beethovenstr. 69
60325 Frankfurt a.M.
tel.: 0 69/97 46 40
fax: 0 69/75 19 03
www.deutschland-tourismus.de

04.08. – 07.08. 2005	Fête de vin
11.08. – 21.08. 2005	Fête mondiale de la jeunesse en Allemagne
14.08. 2005	à Aix-la-Chapelle
12.08. – 22.08. 2005	Kermesse d'été
23.08. – 28.08. 2005	69 ^{ème} CHIO – Concours hippique international officiel
03.09. – 04.09. 2005	29 ^{ème} Marché européen de l'artisanat
23.09. – 25.09. 2005	Fête dans la cité
18.11. – 22.12. 2005	Marché de Noël
11.02. 2006	56 ^{ème} Remise de la décoration «Wider den tierischen Ernst»
26.02. 2006	Defilé costumé des enfants
27.02. 2006	Defilé du lundi de carnaval
15.04. – 01.05. 2006	Kermesse de printemps
18.05. – 21.05. 2006	70 ^{ème} CHIO – Concours hippique international officiel
25.05. 2006	Remise du Prix Charlemagne
Mai/Juni 2006	Envie de jazz
03.08. – 06.08. 2006	Fête de vin
11.08. – 21.08. 2006	Kermesse d'été
20.08. – 03.09. 2006	FEI-Championnat du monde d'équitation 2006
Septembre 2006	30 ^{ème} Marché européen de l'artisanat
00.09. – 00.09. 2006	Fête dans la cité
22.11. – 22.12. 2006	Marché de Noël

Vous trouverez un calendrier des

manifestations actuelles à l'adresse suivante:

WWW.AACHEN-TOURIST.DE

billetterie à Aix-la-Chapelle:

Avantel Ticket-Center
Friedlandstr. 18
52064 Aachen
tel.: 0 18 05/311-210
fax: 02 41/946 62 91
www.avantel.de

Klenkes Ticket
im Kapuziner Karree
Kapuzinergraben 19
52062 Aachen
Tel.: 02 41/515 77 43
Fax: 02 41/515 77 46
www.klenkes.de

Ticketshop Zeitungsverlag Aachen
in der Mayerschen Buchhandlung
Buchkremerstr. 1-7
52062 Aachen
Tel.: 02 41/51 01 75
www.aachener-zeitung.de
www.an-online.de



... POUR VOTRE SANTÉ

Dans l'antiquité, les Romains fréquentaient déjà les sources d'eau chaude d'Aix-la-Chapelle. Quoi qu'il en soit, vous vous trouvez en excellente compagnie. Charlemagne et Casanova s'y sont baignés. De plus, la multitude des têtes couronnées ici a donné à Aix-la-Chapelle le titre de «Ville d'eau des Rois». Cette tradition s'est perpétuée jusqu'à nos jours. Les installations thermales sont actuelles et ultra-modernes. Elles accueillent tous les adeptes de l'apaisement. Bad Aachen ne connaît pas de «saison». La source de la santé jaillit toute l'année. Essayez-la!

Analyse der Landesbadquelle, Bad Aachen-Burtscheid nach der vom Analytischen Labor Aachen (ALA) durchgeführten Heilwasseranalyse, Dipl.-Geologe R. Schulz vom 18.04.2002 Temperatur der Quellvorbrüche: 73,1°C; ph-Wert: 7,07
In 1 Kilogramm des Wassers sind enthalten:

KATIONEN:	mg	mval-%
Lithium (Li ⁺)	2,6	0,64
Rubidium (Rb ⁺)	< 0,4	-
Cäsium (Cs ⁺)	< 2,0	-
Natrium (Na ⁺)	1.210	90,39
Kalium (K ⁺)	67	2,94
Ammonium (NH ₄ ⁺)	2,4	0,24
Magnesium (Mg ²⁺)	8,2	1,17
Calcium (Ca ²⁺)	53	4,53
Strontium (Sr ²⁺)	2,5	0,10
Mangan (Mn ²⁺)	< 0,05	-
Eisen (Fe ²⁺)	< 0,05	-

100,01

ANIONEN	mg	mval-%
Chlorid (Cl ⁻)	1.560	68,45
Bromid (Br ⁻)	2,1	0,05
Jodid (J ⁻)	< 2,0	-
Fluorid (F ⁻)	5,5	0,45
Sulfat (SO ₄ ²⁻)	291	9,43
Hydrogencarbonat (HCO ₃ ⁻)	848	21,62
Nitrit (NO ₂ ⁻)	< 0,020	-
	4.052,30	100,00

UNDISSOZIIERTE STOFFE

Borsäure (meta) (HBO ₂)	6,1
Kieselsäure (meta) (H ₂ SiO ₃)	78

SUMME DER GELÖSTEN FESTEN STOFFE	4.136,40
----------------------------------	----------

GASFÖRMIGE STOFFE

Freies gelöstes Kohlenstoffdioxid	52,8
-----------------------------------	------

SUMME DER GELÖSTEN FESTEN BESTANDTEILE	
--	--

Trockenrückstand	bei 180°	4.060 mg/l
Trockenrückstand	bei 260°	3.986 mg/l

Fluoridhaltige Natrium-Chlorid-Hydrogencarbonat-Therme

INDICATIONS

- Douleurs rhumatismales
- Dégénérescence de l'appareil locomoteur
- Séquelles d'accidents et cure secondaire à la suite de paralysies ou d'opérations de l'appareil locomoteur
- Problèmes articulaires dus à l'arthrite
- Dermatoses
- Maladies gynécologiques

CONTRE-INDICATIONS

- Compensations cardiaques
- Asthme
- Cancer
- Tuberculose active
- Sclérose en plaques

TRAITEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- Cataplasmes de boue minérale, de boue minérale paraffinée et de boue
- Massages thérapeutiques
- Bains médicaux de toute nature
- Electrothérapie
- Gymnastique médicale

SOURCES THERMALES

Les sources thermales contenant du sulfure, du fluorure de sodium, du chlorure, d'hydrogène et du carbonate sont notamment les plus chaudes d'Europe centrale et conviennent particulièrement pour les cures thermales.

- Kaiserquelle, Aix-la-Chapelle
température: 51.9° C
pH 6.8
- Rosenquelle, Aix-la-Chapelle
température: 45.4° C
pH 7.0
- Landesbadquelle, Burtscheid
température: 73.1° C
pH 7.1
- Schwertbadquelle, Burtscheid
température: 70.0° C
pH 6.8
- Rosenquelle, Burtscheid
température: 61.2° C
pH 7.2

Les sources d'Aix-la-Chapelle présentent une teneur en acide sulfhydrique (H₂S) libre légèrement supérieure à celles de Burtscheid.

CURES

Les sources conviennent pour les cures thermales, particulièrement pour:

- la kinésithérapie dans les eaux thermales minérales (32° à 36° C)
- les bains dans les eaux thermales minérales
- les massages à l'eau thermale

Kurverwaltung Bad Aachen Kur- und Bade- gesellschaft mbH

Haus des Gastes
Burtscheider Markt 1
52066 Bad Aachen
tel.: 02 41/608 80 57
fax: 02 41/608 80 58
www.bad-aachen.de

CLINIQUES

Rehaklinik Schwertbad

Benediktinerstraße 23
52066 Bad Aachen
tel.: 02 41/60 02-0
fax: 02 41/60 02-241
www.schwertbad.de

heures d'ouverture:
lun - ven 7.00 - 20.00 h
sam 8.30 - 12.00 h

Possibilités de prise en charge: en tant que le patient paye directement ses frais médicaux, par les caisses d'assurance maladie légales et l'assurance vieillesse BfA (Institut fédéral d'assurance vieillesse des employés). Le centre dispose de 214 lits dont des lits pour la poursuite du traitement après une hospitalisation. Un service de bain d'eau, de boue minérale et de massage, bains thermaux et minéraux pour la motricité, un service de kinésithérapie, l'électrothérapie, une salle de gymnastique pour la thérapie par le sport, un dispositif de radiologie, une cuisine diététique, ECG, EMG, un centre de rhéographie et ultrasonographie sont mis au service des thérapies et diagnostics.

Rehaklinik An der Rosenquelle

Organisme gestionnaire:
Kath. Stiftung
Marienhospital Aachen
Kurbrunnenstr. 5
52066 Aachen
tel.: 02 41/60 07-0
fax: 02 41/60 07-527
www.rosenquelle.de

réservation:
tel.: 02 41/60 07-526
fax: 02 41/60 07-527

BAD AACHEN

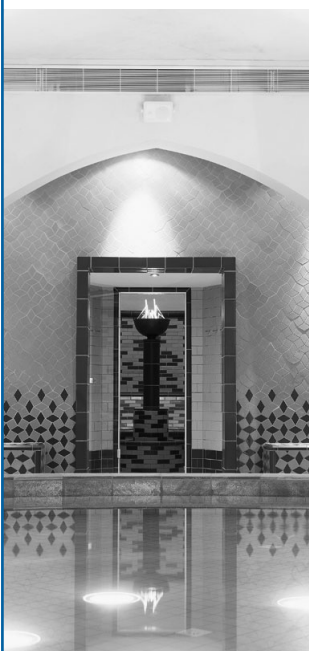
A côté des cures thermales classiques, le centre Rosenquelle (112 lits) abrite le service de rééducation chirurgicale, orthopédique et interne (p. ex. maladies cardio-vasculaire, vasculaire et veineuse, infections des poumons et des voies respiratoires, maladies du métabolisme et orthopédique). Le centre compte des médecins doués d'une grande expérience dans le traitement nécessaire à la suite de la pose de prothèses articulaires (prothèses de la hanche et du genou). Expériences acquises dans le traitement consécutif aux insertions de prothèses articulaires artificielles, en réanimation en cardiologie ainsi qu'en réhabilitation suite aux bronchites chroniques avec emphysème. Autres caractéristiques: atmosphère familiale, piscine thermique pour exercices, suivi psychologique, conseil diététique.

Rheumaklinik Aachen Franziskus Kliniken gGmbH

Burtscheider Markt 24
52066 Bad Aachen
tel.: 02 41/60 96-01
fax: 02 41/60 96-19 61
www.rheumaklinik-aachen.de

heures d'ouverture:
lun - ven 7.00 - 12.00 h
13.00 - 15.30 h
sam 7.00 - 9.30 h

La Rheumaklinik Aachen dispose d'un total de 185 lits. On y traite les maladies infectieuses rhumatismales, blessures des parties molles, des os, des articulations, les maladies d'usure, maladies rhumatismales douloureuses des parties molles, syndromes de la colonne vertébrale. L'équipe médicale de la clinique est composée de médecins de médecine interne spécialisés en rhumatologie, médecine physique et rééducation, médecine du travail, radiologie et médecine nucléaire. Des experts travaillent également dans les domaines de la thérapie physique, physiothérapie, ergothérapie et de la psychothérapie.



CAROLUS THERMEN BAD AACHEN

Stadtgarten
Passstraße 79
52070 Bad Aachen
tel.: 02 41/182 74-0
fax: 02 41/182 74-274
www.carolus-thermen.de



Un nouvel établissement rehausse depuis début 2001 l'éclat de la ville – le centre thermal Carolus d'Aix-la-Chapelle (Carolus Thermen Bad Aachen). Ce complexe de détente et de bien-être fait revivre la tradition thermale d'Aix-la-Chapelle plus vieille que 2000 ans.

LE MONDE THERMAL

Un espace de bains attrayant proposant de nombreuses animations vous invite à vous baigner dans des eaux thermales chaudes bienfaisantes.

LE MONDE DES SAUNAS

L'Oasis – zone sauna et hammam – séduit par un offre très varié dans un cadre exceptionnel. De vastes cabanes typiques en bois avec vue sur le bassin, des fauteuils en osier dans le jardin, des parfums bienfaisants dans le bain de vapeur et différents types de projection d'eau font de chaque visite un événement inoubliable.

LE MONDE DE LA BEAUTÉ

Passez une journée dans le désert, ambiance mauresque garantie, ou offrez vous une portion de «soleil supplémentaire» sur une banquette de bronzage ultra moderne. Un large offre de massages vous entraînera dans un monde de bien-être et de détente.

LE MONDE GOURMANDISE

3 différents espaces gastronomiques sont un délice pour le palais des clients.

Mediterraneo:	Cuisine méditerranéenne avec vue sur un paysage aquatique impressionnant; en été, la terrasse avec vue sur le parc est un must.	
Bella Vista:	Petits snacks, salades et jus de fruits dans une atmosphère de plage décontractée.	
Lemon Grass:	Menus eurasiens préparés dans un wok ainsi que cocktails frais et fruités.	

Prix d'entrée:

Entrée:	sans sauna	avec sauna
Jusqu'à 2,5 heures	€ 9,50	€ 19,00
Jusqu'à 3,5 heures	€ 11,00	€ 22,00
Jusqu'à 4,5 heures	€ 12,50	€ 25,00
Journée	€ 14,00	€ 28,00

(Sous réserve de modifications, prix en vigueur à la date de rédaction)

Parking: € 2,00 vehicule

Horaires: lun - dim 9.00 h - 23.00 h, (heures d'ouverture limitées: 24./25./31.12.2005 et 01.01.2006)

IMPRESSUM:

Éditeurs:
Verkehrsverein Bad Aachen e.V.
d'ordre de Stadt Aachen

Responsable:
Werner Schlösser

Rédaction:
Jessica Ramirez

Coopération rédactionnelle:
Katrin Becker, Julia Schiff

Layout:
mãx it Werbeagentur GmbH

